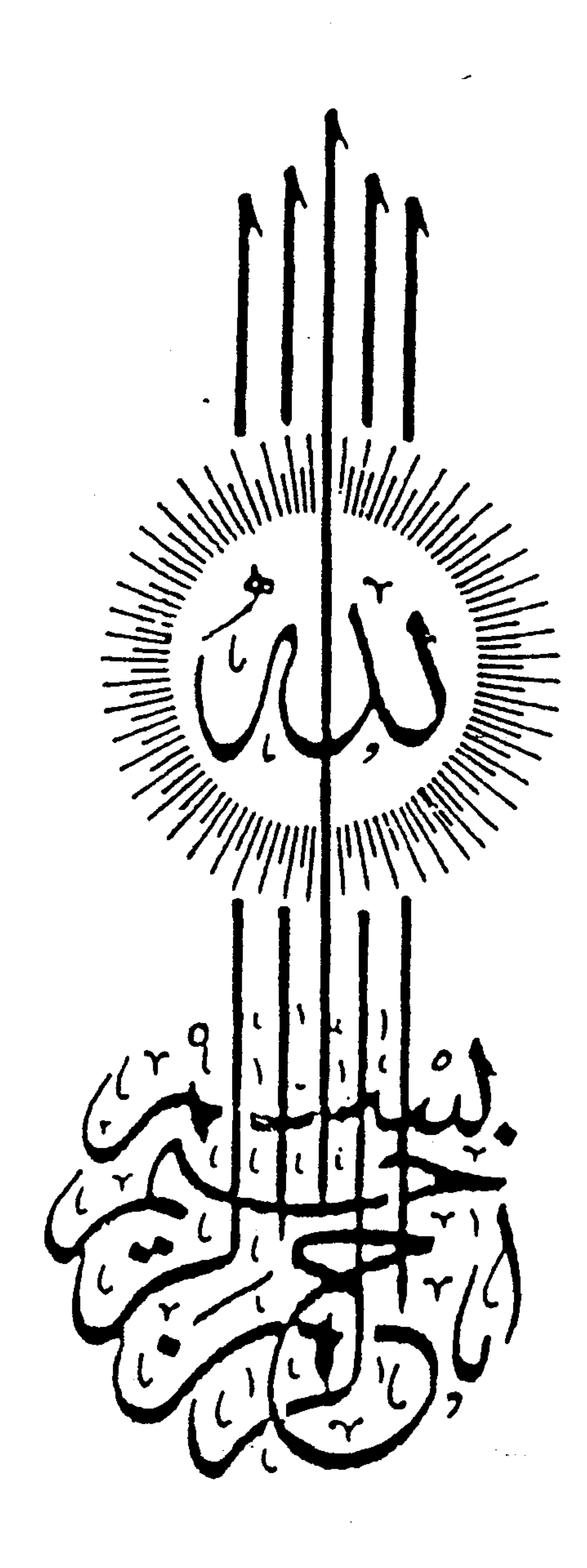
دكتور
أحمد عبدالقادر الشاذلى
استاذ مساعد اللغات الشرقية
كلية الآداب - جامعة المنوفية

الدخيــــــل

فى لهجــة أهل الخليج

١٤١٢هـ - ١٩٩٢ م



بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين ، محمد بن عبد الله،أفصح العرب لسانا وأوضحهم بيانا، وأبلغهم قولا ، وأبينهم كلاما٠

إن الحفاظ على الأمة يتأتى بالحفاظ على لغتها، ولكى نحافظ على لغتنا يجب أن ننقيها مما علق بها من ألفاظ ومصطلحات لسنا فى حاجة اليها، ولانأخذ من لغة الآخرين الامانحتاج اليه وليس فى لغتنا٠

لقد حفظ القرآن الكريم لغتنا العربية - ولايزال كتاب الله حاميها، على الرغم من تعرضها لغزوات ثقافية وحضارية كثيرة٠

ولقد تسللت الألفاظ والمصطلحات الأجنبية - الشرقية منها والغربية - الى اللغة العربية، والى اللهجات العربية لأسباب عدة منها: نمو وسائل الاتصال الحديثة بين الشعوب والاستعمار وانتقال الأفراد بين الدول بسهولة واستعارة العرب لوسائل الحضارة والمدنية، ويبقى لكل منطقة أسبابها وعللها الخاصة٠

ومنطقة الخليج العربى لها موقع متميز وفريد وهذا الموقع ساعدها على التفاعل مع العالم الخارجى - شرقا وغربا مماساعد على دخول كثير من الألفاظ والمصطلحات الأجنبية فى لهجة أهل الخليج وأهم هذه الأسباب :

أولا: إن الخليج العربى كان ولايزال عامل ربط بين الدول العربية

القاطنة على ساحله الغربى وبين القاطنين على الساحل الشرقى من الإيرانيين، وقد انتقل كثير من الإيرانيين إلى الساحل العربى، وأقاموا منذ زمن طويل وخاصة أهالى اقليم فارس وبندر عباس وشيراز، وقد حمل هؤلاء القادمون لغتهم وثقافتهم ومازالت لهم مدارسهم الخاصة بهم، وكذلك حسينياتهم الخاصة بالشيعة منهم، وكانت هناك أحياء بأسماء بعض المدن الايرانية مثل حى الميناوية فى الشارقة ودبى.

ثانيا: ربط الخليج العربى بين أهل الخليج العربى والهند منذ القدم، وكان التجار العرب ينزلون السواحل الغربية للهند فى بمباى وديو والكجرات، وكان التجار الهنود ينزلون بالساحل العربى، وعندما ظهر البترول استقر عدد منهم فى البلاد، وجاء عدد من الهنود خاصة من كيرالا للعمل والارتزاق، ونشروا بعضا من لغتهم الهندية.

ثالثا: ورد إلى دول الخليج العربى جالية كبيرة من أهل باكستان، وخاصة سكان الشمال فى بيشاور وسرحد وهم يختلطون بالأفغان، وهؤلاء القبائل من الباتان وقد حمل هؤلاء الباتان لغتهم الأردية والبشتو، ونشروا بعضا من ألفاظهم.

رابعا: إن دول الخليج العربى تعتبر دولا ساحلية ومعروف عن

الدول الساحلية أنها أكثر الدول انفتاحا على العالم الخارجى، وقد انفتحت هذه الدول على الشعوب الآسيوية والإفريقية، واختلط الصيادون العرب مع غيرهم، واستعملوا بعضا من لغتهم.

خامسا: انتقل كثير من أهالى الخليج العربى إلى الساحل الشرقى للخليج، وأقاموا هناك فترات طويلة، وحكم بعض شيوخ القواسم العرب الساحل الإيرانى، وعاد العرب ثانية الى الساحل العربى بعد طردهم على يد الحكومة الإيرانية وحملوا معهم ألفاظاً من لغتهم الفارسية.

سادسا: استقر عدد كبير من قبائل البلوج على السواحل العربية، بعد أن كانوا قد قدموا سنة ١٧٢٨م لمساعدة سيف بن سلطان إمام عمان لإخماد فتنة قامت فى بلاده، ولكن قائد البلوج مات، فظل هؤلاء يقطنون هذه البلاد، والبلوج قبائل تسكن منطقة شاسعة بين ايران وباكستان ولهم لغتهم التى تعد إحدى اللهجات الإيرانية.

سابعا: أما الألفاظ الأوربية التى دخلت منطقة الخليج ترجع إلى أن هذه الألفاظ حضارية ومدنية وأسماء مخترعات حديثة ليس لها مرادف فى اللغة العربية، كما أن هذه المنطقة خضعت فترة من الزمن للوجود الأجنبى.

وفى هذه الدراسة أقدم عرضا للدخيل فى لهجة أهل الخليج

وقد قسمتها الى قسمين:

- الدخيل من اللغات الشرقية (فارسى - اردو - هندى - تركى)
- الدخيل من الألفاظ الأوربية.

وقد قامت صحيفة الاتحاد التى تصدر فى (أبو ظبى) بدولة الامارات العربية المتحدة، بنشر عدة مقالات من هذا الكتاب خلال شهور يناير وفبراير وابريل ومايو من سنة ١٩٩٢م.

وأتمنى أن تكون هذه الدراسة مدخلا لدراسة المؤثرات الأجنبية على اللهجات العربية فى الجزيرة العربية والخليج العربى، آملا أن تحظى باهتمام الباحثين فى مجال اللغة والأدب.

دكتور

أحمد عبد القادر الشاذلى

استاذ مساعد اللغات الشرقية

كلية الآداب - جامعة المنوفية

أبو ظبى - يناير ١٩٩٢

ملاحظات:

ورد بالكتاب كلمات كثيرة بها حروف غير عربية، أورد هذه الحروف مع ذكر كيفية نطقها:

پ: ينطق مثل P في الانجليزية.

چـ: ينطق مثل CH في الانجليزية.

ژ : ينطق مثل J في الانجليزية.

گـ: ينطق مثل G في الانجليزية أو الجيم المصرية.

حرف الألف

أرجوان: الصبغ الأحمر، زهر شديد الحمرة حسن المنظر لا رائحة له(١) ويعتقد بعض الباحثين على أن اللفظ سنسكريتي وورد عند آخرين على أنه بابلي(٢)، والصواب أنه فارسى معرب، وورد عند كثير من الشعراء العرب(٣)

استكان: قدح الشاى والحليب والقهوة، واستكانه: من المكاييل القديمة فى الكويت، كانت تستعمل فى المكسرات كالبندق والنقل (٤)، واستكانه أو استكان هو الفنجان وجمعه: استكاين، وذكر الحنفى أنها روسية وتعنى الزجاج، وذكر داود الجلبى فى كتابه كلمات فارسية فى عامية الموصل انها من دوستگام ودوستگان ومعناها على محبة فلان(٥) واللفظ فارسى معرب مأخوذ عن الروسية كما ذكر عميد.

أشكره: واشكرا: أى علانية، يقولون فى عامية دولة الإمارات: فلان

---

1) وازهاى فارسى درزبان عربى - شوشتزى - ص ١٥

٢) العراق فى التاريخ بغداد ١٩٨٣ ص ٢٨٥ / موسوعة حضارة العراق ج ١ ص ٣١٤.

٣) العجمة فى شعر أبى نواس - للمؤلف - مجلة الدراسات الشرقية العدد الرابع ١٩٨٦.

٤) مختارات شعبية من اللهجة الكويتية - أيوب حسن الأيوب ط١ الكويت ١٩٨٢ ص ١٧٥.

٥) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ت .م جونسون ترجمة أحمد محمد الضبيب بيروت ١٩٨٣ ص ١٩٧.

يكذب اشكره، وفلان يبوك اشكره، واشكره خبر- اى مالخبر(١) واشكره تعنى فى لهجة أهل العراق: منحة من الأرض لشخص يجنى غلتها وهى من الاكادية اشكاره وشكاره واشكارو وتعنى الواجب من الاكادية (ISHKARU)(٢)، واللفظ فارسى من اشكارا: اى واضح وظاهر وعلانية وهو من اللفظ البهلوى (ASKARAK)(٣)

إمزورى : عامل على السفينة(٤) وتعنى الأجير الذى يعمل على المركب، واللفظ فارسى من مزدور اى الذى يؤدى عملا لشخص مقابل أجر(٥) .

انبو : ماء فى لغة الأطفال وانبوه مأخوذ من الفارسية(٦) .

اوتى : المكواة وقال الحنفى فى معجم اللغة العامية البغدادية أن اللفظ من آوت بمعنى النار فى التركية القديمة(٧) ويرى رجال اللغة الفرس أن اللفظ من أتو أو أطو الفارسى بمعنى مكواة الملابس.(٨)

---

١) معجم تيمور الكبير ج ص ٤٧.
٢) معجم الدخيل فى اللغة العربية طه باقر الكويت ٤٦.
٣) فرهنگ عميد - حسن عميد جـ١ ص ٣٦
٤) مختارات شعبية من اللهجة الكويتية ٢٨٥
٥) قاموس الفارسية - عبد النعيم حسنين ٦٤٦
٦) معجم تيمور الكبير ٧٤/٢
٧) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات فالح حنظل ٦١
٨) فرهنگ عميد /٨٠

حرف الباء

بار : جهد وطاقة وقوة يقولون فى لهجتهم: ما أعطيتك كل بارك، أى لم تستخدم كل قوتك(١) (١) واللفظ من الفارسية (بار) بمعنى حمل وجهد وهو من الأصل البهلوى (BAR)(٢)

بارگيل : برج التهوية فى البيت يُبنى أعلى البيت ويستخدم للتهوية، وورد عند ابن منظور أنه باد گير وذكره صاحب شفاء الغليل أنه بادگير ويعنى المنفذ الذى يأتى منه الريح، واللفظ فارسى من بادگير(٣)ويعنى باد بمعنى الرياح، وگير لاحقة تفيد الجلب والأخذ من المصدر الفارسى گرفتن،أن يأخذ،ومادته (گير)٠

باز : الصقر الذى يقوم بالقنص(٤) وهو أيضا البازى والجمع بيزان وبُوز وبواز وبزاة(٥) وهو طائر صيد مشهور ومن أمثالهم العامية فى دول الخليج اللى مايعرف الباز يشويه ويعنى عندهم اللى ما يعرف الصقر يشويه، وقد ورد

---

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات العربية المتحدة فالح حنظل ابو ظبى ١٩٧٧ ص ٦٦

٢) فرهنگ عميد ج ١ ص ١٩١/قاموس الفارسية ٨٧

٣) فرهنگ عميد ١/٢٩٠

٤) واژهاى فارسى در زبان عربى- محمد على شوشترى ٤٩

٥) المعجم الوسيط ١/٧٦/ الفيروزأبادى ٢/١٧١/شوشترى ٣٧

اللفظ في الشعر العربي كثيرا (١) واللفظ فارسي من بازي(٢) وهو نفسه طائر الصقر.

بازم أو بزيم أو ابزيم : شوكة معدنية تشد الحزام الى وسط الإنسان ، وقد ظنها البعض أنها فصيحة (٣) واللفظ فارسي من (ابزيم)(٤) بمعنى الشوكة التي يُربط بها سرج الحصان(٥)

باشا : أوباشه اى رئيس وكبير، قال آدى شير لفظ فارسي مركب من پا: بمعنى قدم وشاه:اى ملك (٦) وأيده طوبيا العنيسي (٧) ولكن حسن عميد قال : إن اللفظ تركي من باش(٨) وورد في أمثالهم: الأعور بين العميان باشه ومن

---

١) قال ابو نواس:
ثم أرسلت باز صدق نشيطا...
يقتل الوز ثم الدُّراجا
وله في الباز أشعار كثيرة انظر الديوان ص ٥٥٣/٦٤٧/٦٤٨/٦٥٠/٧٢٩، وورد عند سيبويه في كتابه ٢/٤٩

٢) لسان العرب لابن منظور طبعة دار الشعب ١/٢٧٨

٣) معجم الألفاظ العامية في دولة الامارت ٦٧

٤) معجم الألفاظ العامية - أنيس فريحة بيروت ٧٣ ص١٠

٥) الطراز المذهب ٣٠/شفاء الغليل ١٣-٣٧/معجم تيمور الكبير لأحمد تيمور = تحقيق حسين نصار ٢/٩/معجم الألفاظ العامية - عبد المنعم سيد عبد العال ١٣٠

٦) معجم الألفاظ الفارسية المعربة بيروت ١٩٨٠ ص ١٦ ومعجم تيمور ٢/٩٤-١٠٠

٧) تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية القاهرة ١٩٦٤ ١٩٦٥ ص ٧

٨) فرهنگ عميد ١/٣٠٥

باشا نجد اونباشی ویوزباشی وبیکباشی وهی رتب عسكرية كانت مستعملة فی المنطقة العربية اثناء وبعد الحكم العثمانی وباشه وباشی تعنی رئیس، وذكر أحمد تیمور فی معجمة الكبير أن اللفظ من" به" بمعنی المتقدم وشه بمعنی السائق والمعنی اجمالا : القائد الرئيس، ولكن لم أر فی المعاجم تفسيرا لما ذهب اليه تيمور.

باشق : أو باشک: نوع من الصقور وهو حيوان صيد صغير العينين، عيناه أصغر من الصقر ، وجمعه بواشيق ذكره ابن منظور: بشق(١) وذكره الفيروزابادی باشق(٢) وذكره آدی شير : باشق تعريب باشه(٣) وذكره طوبيا : معرب باشه(٤) وورد عند عميد : باشه وواشه وبازك وبازکی (٥) وورد فی المعرب للجواليقی : باشق(٦) وكذلك عند أنيس فريحه(٧) وورد فی المعاجم العربية : باشق وباشه (٨) وقال أبونواس (٩):

---

١) لسان العرب ٢٨٩/١
٢) القاموس المحيط ٢٢١/٣
٣) معجم الألفاظ الفارسية المعربة ١٦
٤) تفسير الالفاظ الدخيلة٧
٥) فرهنگ عميد ٣٠٦/١
٦) الجواليقی ٦٣
٧) معجم الألفاظ العامية بيروت ١٩٧٣ ص ٤
٨) المعجم الوسيط ٥٨/١/ المصباح المنير ٥٠
٩) الديوان ٤٣١

لاالصولجان ولاالميدان يعجبني

ولاأحنُ إليّ صوت البواشيق

وقال أيضا :(١)

هذا كذا كم وفي الهجاء اذا

هيج فما شئت من بواشيق

إذن اللفظ فارسي دخيل.

باغ : حديقة ، لفظ فارسي استخدمه العرب خاصة الذين هاجروا الى السواحل الشرقية للخليج العربي وعادوا مرة أخرى الى السواحل العربية، واللفظ فارسي دخيل، وقد ورد في البهلوية(٢)

بافته : القماش الأبيض الخام ، والجمع بفت، وهو لفظ فارسي من المصدر بافتن أي النسيج والحياكه وبافته اسم مفعول بمعنى منسوج(٣)

بانيان : جماعة من الهنود ، هاجروا الى الخليج ولهم محلات تجارية ، ولهم سوق معروف يدعى: سوق البانيان ومن اهازيج الاطفال:

بانياني طنطن ...

كفنوه بالقطن قالت امه :

---

١) الديوان ٤٣١

٢) فرهنگ عميد ٣١٧/٢

٣) معجم تيمور ١٩٩/٢/ فرهنگ عميد ٣٠٨/١

واى   واى ....قال أبوه يدگه حزن،والبانيان قوم من السيخ.(١)

بخت : حظ، نصيب، ورد هذا اللفظ عند العرب قديما وظل مستعملا حتى الآن وجيء منه باسم بخيت والعامة يقولون: بختك يا ابو بخيت وورد ذكر اللفظ فى البهلوية (BAXT)(٢) وذكره الجواليقى وأنيس فريحه(٣) وورد ضمن الألعاب الكويتية(٤) وذكره آدى شير(٥) وجاء عند ابن منظور(٦) على أنه : الجّد وانه فارسى تكلمت به العرب، وقال الأزهرى لاأدرى أعربى هو أم لا ؟.

بخشيش : بقشيش : منحه وهبة ، ما يفعله صاحب الحاجة لنيل حاجته (٧) وهو عطية تمنح لشخص مقابل خدمة وتعنى اكرامية (٨) واللفظ فارسى من بخشيدن بمعنى العطاء والمنح وبخشِش اسم مصدر تعنى المنح والعطاءواللفظ بقشيش موجود فى أغلب اللهجات العربية وقد ورد فى

---

١) فالح حنظل ٦٩
٢) فرهنگ عميد ٣١٩/١/ معجم تيمور ١١٦/٢
٣) المعرب ٥٧/ معجم الألفاظ العامية ٦
٤) الألعاب الشعبية الكويتية - سيف مرزوق الشملان ط ٢ ج ١ الكويت ١٩٧٨ ٢٧٩
٥) معجم الألفاظ الفارسية المعربة ١٧
٦) لسان العرب ٢٩/١
٧) مختارات شعبية من اللهجة الكويتية ١٦٠
٨) معجم الالفاظ العامية - فريحة ص ٦ / تيمور ٢٠٤/٢

البهلوية (BAXŜITAN)(١) وذكر بعضهم أن اللفظ من التركية باغشيش أو باكشيش(٢) ولاأدرى هذا صوابا والصواب أنه فارسى.

بَرده : الستاره ، والبَردة عند البدو حافة الشىء فيقال: بَردة الطاولة أى حافتها، والبُردة اسم معروف منذ القدم وقد خلع النبى صلى الله عليه وسلم بُردته على كعب بن زهير حين مدحه فى قصيدته (بانت سعاد) وعند قوله :

إن رسول الله لنورٌ يُستضاء به

مهندٌ من سيوف الله مسلول

خلع النبى بردته عليه. والبرده كساء يلتحف به ، قال يزيد بن مفرغ الحميرى الشاعر العربى(٣)

معاذ الله ربا أن ترانى

طوال الدهر نشتمل البرادا

يقول عامة العراق: البَرده، وأصلها فارسى(٤) قال طوبيا (٥) أنها ايطالية من (PORTIERA) بمعنى ستر الباب وقال أيضا أنها مأخوذة عن الفارسية بمعنى ستر

---

١) فرهنگ عميد ٣٢٠/١

٢) معجم الألفاظ العامية فى دولة الأمارات العربية المتحدة ٧١

٣) لسان العرب ٢٥١/١

٤) قاموس رد العامى للفصيح ٣٦

٥) تفسير الألفاظ الدخلية فى اللغه العربية ٩

وسجف وغطاء، **وقال** عميد(١) هى فارسية وأصلها البهلوى (PARDAX).

بِرْغَام : بوق السيارة وهو مأخوذ عن الفارسية (بُرگو)(٢) بمعنى بوق، الشى الذى يثير الضوضاء والضجيج.

واللفظ مستعمل فى دول الخليج العربى.

بَرنُوص : وبُرنُص وبرنس : بطانية يلتحف بها. وعادة ما تكون من الصوف ، وهى قبعة خاصة بالقضاة كانوا يلبسونها فى العصر العباسى، والبُرنس ملبوس المغاربة الآن.

قال صاحب برهان قاطع: إنها قبعة صوفية(٣) وقال ابن منظور(٤) كل ثوب رأسه منه ملتزق فيه وقال الجوهرى : البرنس قلنسوة طويلة كان النساء يلبسونها فى صدر الاسلام، وقد تبرنس الرجل اذا لبس البِرنس بكسر الباء وهو القطن والنون زائده أى برس وقيل أنه غير عربى.

والبرنس ثياب - عباءة من حرير أو نسيج صوفى رفيع تُلبس فوق الثياب(٥) وورد البرنس فى شعر كثير من الشعراء العرب(٦)

---

١) فرهنگ عميد ١/٤٤٨/ معجم تيمور ٢/١٣٢

٢) فرهنگ عميد ١/٤٥٥

٣) واژهاى فارسى درزبان عربى ٧٥

٤) لسان العرب ١/٢٧٠

٥) معجم الألفاظ العامية ١٠

٦) ورد عند أبى نواس فى ديوانه ص ٦٦ -٦٦٦ والمعجم الوسيط ١/٥٢/ والقاموس المحيط ٢/٢٠٧/ معجم تيمور ٢/١٦١/ فرهنگ

بَرَنيُوش : أكلة شعبية تتكون من الأرز والسكر أو الدبس أو التمر أحيانا (١) واللفظ فارسى من : برنى يوش أو برنج جوش وبرنج : الأرز فارسى وجوش من جوشيدن: الغلى وهو فارسى والمعنى الأرز المطبوخ أو المطهى أو المغلى ويسمى المحمرة.

بره بر : متقن وجيد، وهذا الشى برابره أى جيد واللفظ فارسى من بره بره(٢) وذكرها تيمور أنها تعنى الدجاجة الفتية وجمعها برابر.

برواز : ما يحيط بالشىء(٣) ، اطار حول الشىء والبرواز وُضع له الكفاف أو الحتار(٤) اللفظ فارسى ورد اللغة التركية وورد الهجات العربية العامية.

بروانه : پراونه : مروحة تُركب على القارب وتعنى أيضا الطائرة ومروحة القارب ، واللفظ فارسى من : پروانه أى الفراشة، وأخذ اللفظ دلالة أخرى عند دخوله العربية . واللفظ فى الفارسية مأخوذ عن البهلوية PARVANAK(٥)

---

* عميد ٢٤٤/١/ معجم الألفاظ العامية ذات الحقيقة والأصول العربية د. عبد المنعم سيد عبد العال مصر ط ٢ - ١٩٧٢ ص ١٢٨

(١) انظر كتابنا : الدلالات اللفظية للكلمات الفارسية فى كتاب سيبويه ص ١٣

(٢) فرهنگ عميد ٣٤٧/١ / معجم تيمور ١٢٧/٢

(٣) طوبيا العنيسى ١٠

(٤) معجم الألفاظ العامية ١٠

بريج : الأبريق وهو الأبريج أو إبريج فى العامية وهو من أدوات الغسيل(١) واللفظ من الفارسية آب : أى ماء وريز من المصدر ريختن ويعنى أن يصب والاسم الفارسى آبريز(٢) والمقصود منه الاناء المعروف بهذا الاسم ، وقال الفيروزآبادى هو معرب من آب رى وقال شوشترى مخفف آب ريزا أوريزنده ، واللفظ مستعمل بكثرة فى أشعار بشار وأبى نواس(٣)

بريسم : الحرير، يقولون : قديم الصوف ولاجديد البريسم، ويضرب المثل فى الوفاء للقديم(٤) والبريسم أو البريسم أو بريشم نوع من الحرير ذكرها تيمور ابريشم(٥) وهى فى الكروية : ريشم(٦) وفى الفارسية : ابريسم(٧) قال ذى الرمة:

كأنما أعتمت ذرى الأجبال

بالقز والإبريسم الهلهال(٨)

---

٥) فقه اللغة للثعالبى ٨ / شفاء الغليل ١٦٨/معجم تيمور ١٦٦/٢
١) فرهنگ عميد ٤٥٨/١
٢) مختارات شعبية ١٧٧
٣) واژهاى فارسى در زبان عربى ٩
٤) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٨٠
٥) الأمثال الشعبية الخليجية ١٣٧ / معجم تيمور ٨/٢
٦) معجم الألفاظ الفارسية المعربة آدى شير ٦
٧) مختارات شعبية ٢٩٧/ طوبيا ١

وهو لفظ يخرج عن الاوزان العربية(١)

بس : كفى - كف - حسب(٢) وهو كلمة فارسية تفيد نفس المعنى وهى من البهلوية (VAS)(٣) وقد دخلت جميع اللهجات الخليجية والعربية قال الشاعر حمد سالم بن حم:

ادرى تحبه موت وتحب ماضيه

بس انت ناظر حالتك فى غرامه

وقال مصبح محمد عبيد البريكى(٤)

لو نريد بالأمس صعب إنّا نعيده

بس له ذكراه تنطق بالاجابه

بستان : بوستان ، الحديقة(٥) جنينة فيها نخل متفرعة يمكن الزراعة بينها(٦) قال الفراء: اللفظ عربى وقال بعضهم رومى معرب(٧) وظن الثعالبى(٨) أن اللفظ رومى،

---

٨) لسان العرب ١/٢٥٧/ شفاء الغليل ١٣/الطراز المذهب ٣٢
١) حركة التعريب فى العراق- أحمد مطلوب بغداد ١٩٨٣ ص ٥٥
٢) لسان العرب ١/٢٨٢/- طوبيا ١٠ - فريحة ١٠
٣) فرهنگ عميد ١/٣٥٢/ معجم تيمور ٢/١٧٤/قاموس الألفاظ العامية ١٣٠ قال الشاعر أحمد بن عتيق القبيسى:
كل زين القلب زاغة ... بس خلى استسيغه
(جريدةالاتحاد ٨ نوفمبر ١٩٨٩
٤) ملحق جريدة الفجر - فجر الشعراء ٩ ديسمبر ١٩٨٩
٥) القاموس المحيط ١/١٤٩
٦) المعجم الوسيط ١/٥٥
٧) المصباح المنير ٤٨
٨) فقه اللغة وسر العربية ١٠٠

والصواب أنه فارسي مكون من مقطعين: بو: رائحة وستان لاحقة تفيد المكان مثل گلستان وپاكستان(١) ورد اللفظ فى الشعر العربى منذ القدم(٢) وجمعه بساتين وبساتون (٣) واللفظ موجود فى لهجة أهل الخليج قال الشاعر الرامس بن عامر العامرى:

عذبتنى والهجر يكوى...

قلبى وبستانه ايهيفه(٤)

ويقولون فى أمثالهم: كل واحد يمشى الماى على بستانه(٥)

بستك : جيل من الفرس، أقاموا فى الخليج العربى، ولهم فى دبى حى باسم: البستكية، وهؤلاء اما ينتسبون الى بستگى: منطقة فى اقليم فارس بايران(٦) واما أنهم كانوا يبيعون البسته الايرانية أى الفستق ونسبوا الى مهنتهم(٧).

بشت : عباءة الرجل، لباس يلبسه الرجال(٨) وهو أنواع: صوف،

---

١) واژهاى فارسى در زبان عربى ٨٢

٢) انظر ديوان أبى نواس ٥١/١١٢/١٤٣/١٤٥/٢٤٣/٣٠٥/٣٩٣/٦٩٢/٧٠١/٧١٥/٧٣٧.

٣) القاموس المحيط ٢٠٣/٤.

٤) جريدة الإتحاد ٢٩ نوفمبر ١٩٨٩ الشعر الشعبى ١٣

٥) الأمثال الشعبية الخليجية ١٤٧

٦) خليج فارس، مجموعه از بزرگـ نويسندگان -جلد دوم تهران ١٢٥

٧) فرهنگـ عميد ٤٩/١.

٨) معجم تيمور ١٧٩/١-١٨٠

ووبر، ومزوبه، وبيدى، وبدرى، ودربويه، ومارينه، وبشت الدرك (١) وهو رداء يلبس على الكتفين ويتدلى على الظهر، وهو معروف فى الديار الشامية بأنه جُبة قصيرة الاكمام غليظة النسيج(٢) وذكره الحنفى في معجم الألفاظ العامية البغدادية على أنه ضرب من الأكسية الفارسية(٣) واللفظ فارسى من پُشت بضم الپاء، ولكنه مستعمل فى دول الخليج العربى ودول عربية أخرى بفتح الباء واللفظ فارسى يعنى ظهر .(٤)

بشتخته : البشتخته من أدوات الكتابة(٥) وهو صندوق صغير(٦) والتجار يستعملون البشتخته لحفظ النقود وأدوات الكتابة(٧) والبشتخته هى قاعدة كبيرة كانت فى المقاهى الكويتية يقف عليها الحاكى لسماع الأغانى(٨) وهو صندوق يجاور السرير وتحفظ به الملابس ويوضع عليها الجرامفون ولعلها التى يجلس عليها المعلم أو طالب العلم كما عند حنظل(٩) وتيمور(١٠) والبشتخته أنواع: أم

---

١) مختارات شعبية من اللهجة الكويتية ٢١٣
٢) قاموس رد العامى الى الفصيح ٥٤-٤٦
٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٨٢
٤) معجم الألفاظ الفارسية لآدى شير ٢٤
٥) مختارات شعبية ٦٤
٦) تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية - طوبيا ١١
٧) مختارات شعبية ٢٩٤
٨) الألعاب الشعبية الكويتية ٢٢٦

بورى وأم جلب وأم صندوق(١) واللفظ فارسى من پيش بمعنى أمام، وتخته بمعنى لوح(٢) وقال تيمور أنه تركى من باش تخته ولم يفسر.

بشكار : الخادم -صبى - صبى الجزار واللفظ فارسى من پيش: امام وكار: عمل بل واللفظ پيشكار لفظ فارسى يعنى خادم(٣) ولعلها من بچه أى صبى وكار بمعنى الحرفة(٤) وهذا اللفظ معمول به فى دول الخليج العربى وكان مستعملا فى مصر بين الحرفيين.

بشكردى : الخادم وقد ذكر فالح حنظل(٥) نقلا عن أحمد مدنى أن بشكرد منطقة فى بلوچستان هاجر قسم من أهلها الى المنطقة وعملوا أعمالا شاقة كالحمالة والنقل والبناء وصار واحدهم پيشكردى، واللفظ فارسى من پيش السابق ذكرها وكرده اسم المفعول من كردن وربما يكون اللفظ مركبا من پيشكردى وتعنى مقدم الخدمة وهى تعنى نفس معنى پيشكاره(٦)

---

٩) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٨٢
١٠) معجم تيمور الكبير ١٨٠/٢
١) مختارات شعبية ١٨١
٢) فرهنگ عميد ٥٠٧/١
٣) قاموس الفارسية -عبد النعيم حسنين ١٤٦
٤) معجم تيمور ١٨٣/١٨٢/٢
٥) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٨٣
٦) فرهنگ عميد ٥٠٩/١

بشمك : الحلاوة الطحينية (الرهش) وتعنى المخلوط واللفظ فارسى من بشل بنفس المعنى(١)

بُكشه : وكذلك البغشة، صرة الملابس وبكُشه من الأوعية الكويتية للثياب(٢) ويقولون بكُش الشىء أى جمعه فى صرة(٣) واللفظ تركى من بقچة - دخل الفارسية بنفس المعنى وذكره الفيروزآبادى(٤) على أنه فارسى، وبكُش فى لهجة دول الخليج العربى بمعنى ظرف(٥) وورد اللفظ فى لهجات دول الخليج بكُشه وبغشةوفى لهجة المصريين بأجه، واللفظ موجود فى كتب الأدب واللغة(٦)

بكه : مضبوط - تمام - ممتاز واللفظ هندى من (PAKA)(٧) بنفس المعنى.

بلم : قارب صغير والجمع بلام واللفظ هندى من فالام (WSLLAM)(٨)

بلوش : البلوش قوم ينتسبون الى اقليم بلوچستان الذى يقع بين خطى طول ٥٨ - ٧٠ درجة شرقا وخطى عرض ٢٥ - ٣٢

---

١) نفسه ٩ ١/٣٥٨
٢) مختارات شعبية ١٦٥
٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٨٨
٤) معجم الألفاظ العامية- فريحة ١٣
٥) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية - جونسون ١٩٥
٦) معجم تيمور ٢/٢٠١/٢٠٢
٧) معجم الألفاظ العامية فى دولة الأمارات ٨٨
٨) نفسه ٩١

درجة شمالا وهى منطقة واسعة تقع فى باكستان وايران.

وقد استقدم سيف بن سلطان حاكم عمان سنه ١٧٢٨ م جماعة من البلوچ لاخماد فتنة قامت فى بلاده، وقتل قائد البلوچ فاستقر الباقون فى عمان والساحل العربى ، وقد ذكرت د . عائشة اليسار فى كتابها : اليعاربة فى عمان شيئا عن أخبارهم، واللغة البلوجية هى إحدى اللهجات الايرانية إلا انها تشبه الفارسية القديمة أكثر من الحديثة وهى لهجتان : اللهجة الشمالية التى تتحدثها قبائل كججى ولهجة المكرانى أو الجنوبية ويتحدث بها أهل مكران، وقد نقل البلوچ كثيرا من الفاظ لغتهم الى العربية(١)

بلوى : سكر القند الأبيض(٢) كل شى حلو كالسكر اللفظ فارسى من پلوأى الأرز المطبوخ المصفى المخلوط باللحم وهو مثل الباقلاوة(٣)

بنت النوخده : نوع من أسماك البحر والنوخده هو : ناو بمعنى مركب أو سفينة وخُدا بمعنى ربان واللفظ فارسى ناخدا

---

١) دائرة المعارف الاسلامية مادة: بلوچستان
٢) معجم الالفاظ العامية فى دولة الامارات ٩١
٣) فرهنگ عميد ٤٨١/١

وتعنى ضابط بالقوات البحرية(١)

بنچرى : الأساور والحلى النسائية ذات النتوءات(٢) جمعها بناجر،

واللفظ هندى موجود بالأردية چورى وفى الهندية (chori)

بنّد : وبنّد لها معانى عديده فتعنى إغلق مثل : بنّد المحل وهى بتشديد النون وبنّد الدريشة أى اغلق النافذة وبنّد تعنى العطلة(٣) وبنّد بمعنى الحداثة يقولون هذا على بنده أى على حال بلاده أو تقفيل بلاده ولم تفتح من أغلفتها(٤) وبنّد بدون تشديد النون العلم الكبير(٥) واللفظ فى لهجة دولة الامارات(٦)

واللفظ فى جميع أحواله فارسى من بستن ويعنى الاغلاق ومادته بند وظن البعض أنه من باندى وباندش(٧) وهوظن خاطىء٠

بندر : ميناء مرسى السفن(٨) مربط السفن(٩) وبندر جمع

---

١) نفسه ١٨٨٥/٢

٢) معجم الألفاظ العامية -فالح ٩٣

٣) مختارات شعبية - ٣٠٢

٤) نفسه ٤٣

٥) لسان العرب ٣٥٨/١/ قاموس رد العامى الى الفصيح ٦٣

٦) قالت الشاعرة انغام خلود فى قصيدة للشيخة العنود بنت دعيج الخليفة بالبحرين:

طفل ريم نتبه خالٍ اوجد

شيخٍ لابه من على بيظ البنود

٧) معجم الألفاظ العامية - فالح ٩٣

٨) فرهنگ عميد ٣٧٧/١/ قاموس الفارسية ١٠٧

بنادره (١)واللفظ فارسي مستعمل في جميع اللهجات العربية ويأخذ مدلولا آخر احيانا بمعنى مركز(٢) وأهل الخليج يقولون في أمثالهم : البحر سلطان وكل در وله بندر ودر بمعنى مركب(٣)

بنشر : خرم، عطب في اطار السيارة واللفظ فارسي من بنجره أي فتحة وقيل في الانجليزية (PUNCTURE)(٤) ويقول أهل الخليج التاير مبنشر، وأرجح أنه فارسي نظرا لأن أغلب العاملين في إصلاح السيارات من الايرانيين.

بُنك : مقعد خشبي، أصل الشي وقاعدته قال الليث تقول العرب : رده الى بُنكه الخبيث، تريد به الى أصله، قال الأزهري: البُنك بالفارسية الاصل وأنشد ابن بزرج:

وصاحب صاحبته ذي مأفكه

يمشي الدواليك ويعدو البُنكه

قال البَنكه يعني ثقله اذا عدا(٥) والبُنك لوحة خشبية تثبت في وسط القارب يجلس عليها. قال فريجة وطوبيا انها ايطالية من (BANCA)(٦) والأصل أنها فارسية من بن

---

٩) تفسير الالفاظ الدخيلة ١٣/ معجم الالفاظ المعربة
١) لسان العرب ٣٥٨/١
٢) معجم تيمور الكبير ٢٣٣/٢
٣) الأمثال الشعبية الخليجية - ابراهيم راشد الصباغ ٨٧ ص ٢٩
٤) فرهنگ عميد ٤٨٦/١
٥) لسان العرب ٣٦٠/١ - ١٦١
٦) معجم الالفاظ العامية ١٦/تفسير الالفاظ الدخيلة ١٣

بمعنى أصل الشى ومنها بُنكاه أى المؤسسة أو الشركة(١) قال الحنفى: هى المروحة من بانكى(٢) وقوله خاطئ لان بانكى شىء أخر والمعنى هنا المقعد وسط القارب، والبُنك أيضا عند تيمور خوان فيه طول كبير يشتغل عليه النجارون(٣)

بَنكه: المروحة.

اللفظ موجود باللغة الهندية(٤) والاردية (بَنكا) وفى الفارسية (پنكه) وأهل الخليج يقولون بَنكه(٥) يقول الشاعر حمد بوشهاب

دار قلبى دورة البنكه

خشف ريم لى يزاعى به(٦)

أى دار قلبى كالمروحة عندما داعبه هوى الغزال.

البنفسج : نوع من الزهور - عطر الرائحة، اللفظ فارسى من بنفشگ أو بنفشه(٧) وورد فى الشعر العربى فى كل

---

١) معجم الألفاظ الفارسية المعربة ٢٨
٢) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٩٣
٣) معجم تيمور الكبير ٢/٢٣٧ -٢٣٨
٤) فرهنگ عميد ١/٤٨٧
٥) دراسات فى لهجات شرقى الجيزة العربية ٢٠٣
٦) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٩٣
٧) واژهاى فارسى در زبان عربى ١٠٠/المعجم الوسيط ١/٧١/ القاموس المحيط ١/١٨٦

العصور(١) .

البُهرة : المشهور أنهم جيل من الزيدية الذين سكنوا دبى(٢) والبُهرة فرقة من فرق الشيعة الاسماعيلية الذين هاجروا إلى اليمن بعد مقتل الآمر بأحكام الله الفاطمى بن المستعلى بن المستنصر بالله الفاطمى، وقد ورد أن المستعلية قد رفضوا إمامة الحافظ لدين الله عبد المجيد ابن المستنصر وحملوا إحدى زوجات الآمر بأحكام الله - وكانت حاملا - على حد زعمهم - إلى اليمن، فوضعت الطيب بن الآمر - الذى أخفته الملكة أُروى الصليحية فى اليمن ، ونشرت دعوة المستعلية، وانتقل بعض المستعلية الفاطميين إلى الهند، وكانوا تجارا، ولفظ بُوهرة لفظ كجراتى ويعنى بالعربية التجار، وهو بالهندية بهارا، اذن البُهرة هم اتباع الدعوة الطيبية الاسماعيلية الفاطمية ، وليست الزيدية كما يذكر البعض، وللبهرة مراكز فى بمباى وكراتشى وحيدر آباد بالدكن وبروده بالكجرات وهى مراكز دعوتهم بعد انقسامهم الى فرعين(٣) وانتقل

---

١) انظر ديوان أبى نواس ٢١٣ - ٦٩٢/مروج الذهب للمسعودى ٣٤١/٢

٢) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٩٤

٣) انظر: كتابنا حركات الغلو والتطرف فى الاسلام ٧٢ والحقائق الخفية عن الشيعة الفاطمية والأثنى عشرية لمحمد حسن الأعظمى ٣٠-٣٥ / طائفة الاسماعيلية ٥٩/ الاسلام فى ايران د السباعى محمد السباعى ٢٧٥

بعض هؤلاء التجار الى ساحل الخليج العربى.

بُوبُره : نوع من الكوسة مشهور فى رأس الخيمة ويطبخ مع اللحم والدجاج، وهو نفسه مايسمى فى مصر القرع العسلى.

ولفظ بوبره من الهندية بُوبر وايضا يوجد فى الأردية .

بُولك : وفولك فلوس رقيقة من معدن لامع منقوبة من الوسط، تخاط فى ثياب النساء(١)

اللفظ فارسى من : پول أى نقود(٢) والكاف تستعمل للتصغيير، وتعنى النقود الرقيقة.

بوم : سفينة شراعية كانت كبيرة الحجم ، سميت بهذا الاسم لكبر حجمها وقدرتها على السير فى البحار العميقة(٣) واللفظ على ما أظن فارسى من بوم(٤)

بياله : قدح الشاى الصغير ، ورد فى لسان العرب ومختار الصحاح والقاموس المحيط أن الباله : وعاء الطيب فارسى معرب واللفظ من بياله الفارسى ويعنى كوب صغير ، قدح(٥)

---

١) معجم الالفاظ العامية فى دولة الامارات ٩٦
٢) فرهنگ عميد ٤٩٤/١/ قاموس الفارسية ١٤١
٣) معجم الالفاظ العامية - فالح حنظل ٩٦
٤) قاموس الفارسية - عبد النعيم حسنين ١٠٩
٥) فرهنگ عميد ٤٩٨/١/ معجم الألفاظ الشعبية فى الكويت - محمد رجب النجار الكويت ١٩٨٥ ص ٣٠

بيبى متو : الببغاء ، وماتو وميتو : الببغاء ذات الريش الملون

وقالوا : بيبى متوسكنتى مرمره والشيخ عطانى خنيره(١)

ذكر الأب انستاس مارى الكرملى أن اللفظ هندى من ببيى ماه تو اى سيدى أنت القمر (٢) والواقع أن ماه تو فارسية وليست هندية ، وأظن أن اللفظ من بچه متو: وهو فارسى أو من متو الهندية وببيى (BABY) الانجليزية وهى بنفس المعنى.

بيدام : **بيذام** : اللوز سواء شجرته أو ثمرته واللفظ فارسى من (بادام) بنفس المعنى(٣) وهو من البهلوية (VATAM)(٤)

بيدُ خانى : الرجل كثير الكلام قليل الفعال ، ومن لاأهمية له(٥) واللفظ من (بى) أى بدون الفارسية ودخان العربية وتعنى من ليس له دخان فهى مركبة من جزء فارسى وآخر عربى.

بيزة : عملة هندية والجمع بيزات ، وترد بمعنى النقود والمال، وهى عملة قديمة كانت مستعملة فى الكويت(٦) والبيزات أنواع منها : بيزة مصحوحة وشاهية وأم صنم وأم جلاب

---

١) مختارات شعبية ٢٧٧
٢) معجم الألفاظ العامية - فالح حنظل ٩٧
٣) قاموس الفارسية ٨٦
٤) فرهنگ عميد ١/١٨٥
٥) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٩٨
٦) مختارات شعبية ١٥٣

وبرقشية وأم بنت وأم صلعة وأم بيزتين (١) وهى لفظة مستعملة فى جميع دول الخليج نظرا لتداولها قبل ذلك ويقولون فى أمثالهم: ناخذه دول بيزاتک وين شفت الزود باخاير(٢) يعنى أيها الربان خذ نقودك واختار٠

بيسرى : المجهول النسبة، ومن لايُعرف له نسب صحيح يدعى بيسرى، وهى صفة ذم عند العامة والبياسر: طبقة مسالمة وديعة لايُعهد لهم برئاسة ولاسلطة (٣)
واللفظ فارسي من بى سر وبى صدا وتعنى الهادى والوديع وايضا تأتى بى سر وصدا(٤)

بيمه : عقد تأمين مع شركة تأمين.
واللفظ فارسى من بيمه أى عقد تأمين على الحياة٠

---

١) مختارات شعبية ١٥٣
٢) الأمثال الشعبية الخليجية ٢٠٨
٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٩٨
٤) فرهنگ عميد ١/٤٠٤/ قاموس الفارسية ١١٤

حرف التـــــــاء

تازه : طازج - طرى - جديد واللفظ ورد فى العربية وهو معرب تازه وطازه ، واللفظ فارسى من تازه(١) مأخوذ عن البهلوية (TAZAK)•(٢)

تاير : إطار السيارة، اللفظ انجليزى من (TYRE) ولكنه دخل الفارسية والأردية(٣) ومن الفارسية دخل العربية حيث يستعملة عمال الورش من الإيرانيين•

تبان : لباس قصير إلى الركبة أو مافوقها يستر العورة، يُلبس فى البحر ، جمعه تباين(٤) واللفظ فارسى من تنب وتمب بمعنى التهيئة، واللفظ تنبان بمعنى حافظ واللفظ يرد فى الفارسية تنبال وتوبان وقد استعمله الشعراء والأدباء العرب (٥) • واللفظ الفارسى (تن) بمعنى جسد وبان لاحقة تفيد الحفظ والعناية نقول: ديدبان أى الحارس وتنبان تعنى حافظ الجسم(٦) •

تچورى : وكذلك تچوريه أى القاصة الحديدية ، وايضا سوار ذات

---

١) مختارات شعبية ٤٣/تفسير الألفاظ الدخيلة ١٧/معجم فريحة ١٩/قاموس الألفاظ العامية عبد المنعم سيد عبد العال ٣٥٩

٢) فرهنگـ عميد ٥٢٦/١/ قاموس الفارسية ١٥٥

٣) فرهنگـ عميد ٥٣٠/١

٤) القاموس المحيط ٢٠٧/٤/ المصباح ٧٢/ الوسيط ١٩٨٢/١ تفسير الالفاظ ١٧/معجم آدى شير ٣٣

٥) انظر ديوان أبى نواس ٣٣-١١٣-٣٩٩

٦) قاموس الفارسية ١٦٦

نتوءات تلبسه المرأه ، وهى أيضا مايلبسه الجانى عند القبض عليه ، واللفظ هندى چورُى ٠

تخت : وعاء تُصان فيه الثياب ، تكلمت به العرب(١) ، وهو ايضا السرير (٢)وايضا هناك تخت الألاتية جوقة المغنين(٣) اللفظ فارسى من تخت٠

تخته بند: من مصطلحات النجارين وتعنى شدة الخشب المستخدمة فى المعمار ، والطاولة التى يضع عليها النجارون الأثاث، وتخته لحالها تعنى اللوح الخشبى(٤) اللفظ فارسى من تخته بند وتعنى قطعة خشب أو شريط ناعم يربط به العضو المكسور فى الجسم(٥) ، ويعنى الجبيرة

وتخت تعنى خشبة المسرح وهى فارسية دخلت لهجة دول الخليج العربى٠

ترشى : مخلل (طرشى)(٦) واللفظ فارسى من : ترشى وجمعها : ترشيجات ، وهى فى العربية بنفس المعنى الفارسى٠

تُرنى-ترنج : ضرب من الحمضيات ما بين البرتقال والليمون ،

---

١) لسان العرب ٤٢٢/١
٢) قاموس رد العامى الى الفصيح ٧٢
٣) معجم تيمور ٢٩٠/٢-٢٩١/قاموس الألفاظ العامية عبد المنعم ١٥٤
٤) معجم تيمور ٢٩١/٢ - ٢٩٢/ معجم فالح حنظل ١٠٦
٥) فرهنگ عميد ٥٤٩/١ / قاموس الفارسية ١٥٧
٦) نفسه ١٥٩

واظنه النارنج (اللارنج) ويطلق عليه أيضا تُرنج واتُرنج وتُرج واتُرج واحدتا تُرنجه واتُرجه

قال علقمة بن عبده:

يحملن أتُرجة نضح العبير بها

كأن تطبابها فى الأنف مشموم

وحكى أبو عبيدة: تُرنج وتُرنجه(١) والتُرنج أو التُرنى معروف فى لهجة دول الخليج العربى واللفظ من الفارسية(٢)

تفكه : تلفظ تفجه وتعنى البندقية، سلاح نارى له ماسورة معدنية وقبضة خشبية ويستخدم فى اطلاق النار(٣) وتفگه : البارودة والرصاص(٤) وتفَك وتفكان جمع والتفاكه : حاملو البنادق

واللفظ تركى من تفنگ وهى أيضا فى الفارسية بنفس المعنى.(٥)

تِكه : نوع من الطعام يتكون من اللحم المقطع قطعا صغيرة، والتِكه هى دِكه : ما يربط السروال.

---

١) لسان العرب ١/ ٤٢٥ / تفسير الألفاظ ١٧/ معجم الألفاظ الفارسية الدخيلة ٣٤

٢) فرهنگ عميد ١/٧٩ / معجم تيمور ٢/ ٣١٢ -٣١٣

٣) قاموس الفارسية ١٦٢/ فرهنگ عميد ١/٥٩٨

٤) تفسير الألفاظ ١٨/قاموس ود العامى الى الفصيح ٦٣

٥) فلكلور الخليج العربى والجزيرة العربية - جامعة البصرة ١٩٨١ ص ١٧٨/ الألعاب الشعبية الكويتية ١٩٨

والتِكه فارسية من تِكه أى قطع وهو نوع من الطعام الإيرانى (١) والتكة التى تعنى دكه وردت فى القاموس المحيط والمنجد والمعجم الوسيط بنفس المعنى الفارسى واللفظان بلهجة اهل الخليج.

تَماشا : النزهة - التفرج ، لفظ مشهور يستعمل عند الخروج والتنزه فى المزارع وعلى الجبال واللفظ فارسى من تَماشا بنفس المعنى(٢) وأهل الامارات يستخدمون اللفظ فيقول التاجر مثلا : لدينا تَماشا ويعنى عندنا ما هو جدير للتفرج والمشاهدة.

تَنبل : العاطل والكسول، ورد اللفظ فى فصل الكسل عند أيوب حسين الأيوب(٣) وفى المعرب وعند صاحب تفسير الألفاظ الدخيلة(٤) أما قول كعب بن زهير فى وصف صحابة الرسول:

يمشون مشى الجمال الزُهر يعصمهم

ضرب اذا عرض السود التنابيل

والتنابيل تعنى القصار وهو لفظ عربى(٥) أما لفظ تنبل

---

١) قاموس الفارسية ١٦٤

٢) القاموس المحيط ٣٠٧/٣/الوسيط ٨٦/١/ وازهاى فارسى ١٣٢/ المصباح ٨٦/ ديوان أبى نواس ١١-١٦٣

٣) قاموس الفارسية ٣٤

٤) مختارات شعبية فى اللهجة الكويتية ٣٤

٥) طوبيا العنيسى ١٨

بمعنى الكسول فهو لفظ فارسى(١) ورد فى التركية والأردية بنفس المعنى ودخل عامية العرب.

تنديل : مسئول عن العمال - متعهد توريد العمال، رئيس العمال(٢) واللفظ أُردى جاء فى التغريدة:

يابنتنا ياحلوة المجدول
مرفوق عن تنديلٍ وعن كولى
ياغير ياللى يركبون الحولى
والهم مقرٍ وسط بر المولى(٣)

تنك : صفائح الزنك ، واحدتها تنكه، وتعنى صفيحة من المعدن يحفظ بها الماء والوقود من بترول وزيت والتانكى : حوض ماء معدنى مصنوع من القصدير وتنك السيارة : الذى يخزن فيه الماء

والتنك : صفائح رقيقة تطلى بالقصدير(٤)والتنك: حديد ممزوج بالقصدير يدق صفائح وتنگى صانعه(٥)

ويقول الخليجيون فى أمثالهم: تنگى وقبعه(٦) ويقال للشيئين المتصلين ببعضهما . واللفظ فارسى من

---

١) لسان العرب ٢/٤٥٠
٢) مختارات شعبية ٢٨٧
٣) معجم فالح حنظل ١١٢
٤) مختارات شعبية ١٨٣
٥) تفسير الألفاظ الدخيلة ١٩
٦) الأمثال الشعبية الخليجية ٨٧

تنكَه: وهى العملة الفضية وكل شئ بلون العملة يسمى تنكَى أو تنكَه اى. وقد أورد داود جلبى فى كتابة كلمات فارسية فى عامية الموصل: التنكَه صفائح فضة أخذها الأتراك وسموا بها الصفيح والحديد المطلى بالقصدير(١) واللفظ الفارسى تنكَه يعنى قطعة صغيرة من الفضة أو الذهب(٢) وتطلق على الفضة أكثر من الذهب ويسمون الفضة تنكَه والذهب دينار.

تنور : فرن - تنور، ورد اللفظ فى القرآن الكريم (وفار التنور) وورد فى كتاب سيبويه وفى الأدب العربى، وذكره جونسون فى كتابه(٣) واللفظ فارسى من تنور(٤) .

توله : عيار من معايير الذهب يعادل مثقالين ونصف وهو عيار الروبية الهندية(٥) والتولة ٤/١ رطل انجليزى مابين ١٣،١١ جرام(٦) والتوله لفظ هندى من TOLA بمعنى الميزان أما لفظ توله العربى يعنى السحر(٧) أما المعروف فى لهجة دول الخليج فهو المعنى الهندى .

تيزاب : أحماض معدنية حارقة ، مثل حمض الكبريتيك واللفظ

---

١) معجم فالح حنظل ١١٢
٢) فرهنگ عميد ٦٢٨/١/ معجم فريحة ٢٣
٣) دراسات فى لهجات شرقى الجزيره العربية ١٩٢
٤) قاموس الفارسية ١٦٨
٥) معجم الالفاظ العامية فى دولة الامارات ١١٤
٦) مختارات شعبية ١٦٢
٧) لسان العرب ٤٥٦/١

فارسى من تيز أى حارق وحاد وآب: أى ماء(١) والمعنى الماء الحارق وتعنى ماء النار ٠

تيزتيز : سواء بسواء ، جاء فى كتاب الألعاب الكويتية أن الأطفال فى أحد ألعابهم يقولون وهم متقاربون تيزتيز وتعنى سواء سواء(٢) وأظنه فارسيا يقصد بسرعة بسرعة٠

تيوب : اطار السيارة الداخلى ، وهو من الكلمة الفارسية تيوب بنفس المعنى(٣)

---

١) فرهنگ عميد ٦٥٠/١
٢) سيف مرزوق الشملان الكويت ٧٨ ص ١٩٩
٣) فرهنگ عميد ٦٥٣/١

حرف الجيم

جامه : الزجاجة، وتأتى أيضا جام وتعنى الكأس الزجاجى ، وجام لفظ فارسى بمعنى كوب وايضا تعنى زجاج(١) وجامه من جام والهاء للنسبة فتكون بمعنى زجاجى، واللفظ مرادف لكلمة فارسية أخرى مستعملة فى دول الخليج العربى وهى شيشه.

چاى خانه : أو شاى خانه بمعنى مقهى ، وورد اللفظ فى لهجة البحرين والكويت(٢) وشاى معروف وخانه تعنى منزل أوبيت واللفظ تركى الأصل، دخل الفارسية والأردية والعامية العربية.

چراب : گراب ، غمد السيف أو الخنجر(٣) ، وعاء من الجلد مثل الكيس ورد فى الاكدية (GURABU)وفى الأرامية گرابا والعبرانية گراب(٤) واللفظ فى الفارسية گراب. يقولون فى أمثالهم غراب بلا سكين(٥) أى جراب بلا سكين

جشده او گشده أوجشيده أو گشيده أو قشده أو قشيده: طعام قوامه سمكة القرش الصغير تُطبخ بالمطيبات وتؤكل ويقال

---

١) تفسير الألفاظ الد خيلة ٢١/ فرهنگ عميد ١/٦٦٩
٢) الألعاب الشعبية الكويتية ٢٢٦
٣) معجم الألفاظ العامية - فريحة ٢٥
٤) معجم الدخيل فى اللغة العربية - طه باقر ٧١
٥) الأمثال الشعبية الخليجية ١٣٧

انها تقوى الباه عند الرجل(١) واللفظ عند أهل رأس الخيمة تعنى أكل سمكة القرش بالمطيبات وعند أهل خورفكان أكله من انشعير المقلى بالدهن والزبد مع التمر، واللفظ فارسى من گشيده بمعنى المستساغ أو طيب المذاق.

جفت : المزدوج من الأشياء ، ووضع يد فوق يد على الصدر تسمى (جفت)(٢) والجفت زوج خلاف الفرد والجفت بندقية ذات برميلين(٣) والجفت شريط مزدوج يستعمل فى العمليات الجراحية . واللفظ تركى ورد فى الفارسية جفت بمعنى زوج يقولون : جفت كبوتر(٤) أى زوج حمام.

جلنار : الرمان معرب(٥) أورده الفيروز آبادى على أنه جرنار(٦) والصواب گل انار ويعنى الرمان واللفظ فارسى مشهور ورد فى أشعار البحترى وابن الرومى وأبى نواس(٧) .

جنجال : شجار أو عراك ، واللفظ فارسى دخل الاردية والهندية(٨) واللفظ مستعمل فى لهجة أهل الامارات.

---

١) معجم الدخيل فى اللغة العربية - طه باقر ٧١
٢) مختارات شعبية ١٢٧
٣) معجم الألفاظ العامية - فريحة ٢٨
٤) فرهنگ عميد ١/٦٩٤/قاموس الفارسية ١٨٢
٥) المعجم الوسيط ١/١٣٣
٦) القاموس المحيط ١/٤٠٧
٧) انظر الديوان ١٤٧-١٧٧-١٨٣-٣١٨-٧١٦

جوانى : أو يوانى نوع من النخيل وتموره(١) واظنه فارسيا من جوانى بمعنى الشباب ، ويبدو أنه يُطلق على النخيل فى مرحلة نضجه الأولى ·

جوتى : الحذاء ، كلماينتعل به، والجوتى ايضا نوع من الحناء تغطى باطن قدم المرأة الى منتصف الأصابع(٢) وذكر الحنفى أن اللفظ لارستانى فارسى ويعنى الاثنين من العدد اذ لايكون النعل إلا زوجا(٣) ويبدو أن الحنفى يقصد جفت وليس جوتى والجوتى باللهجة الكويتية(٤) من أحذية الرجال(٥) وكذلك فى لهجة الامارات ، واللفظ هندى ورد الأردية من جوتّى وفى الهندية (JOOTI) وينطق جوتّا ·

جوجه : كتكوت، فرخ الطير(٦) واللفظ فارسى بنفس المعنى(٧)

جى : لاحقة تركية وردت جميع اللهجات العربية وركبت على اسماء عربية وتركية وفارسية مثل : قهوجى أى صاحب المقهى أو عامل بها وكبابجى: بائع الكباب قال الشاعر

---

٨) فرهنگ عميد ٧٠٥/١

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ١٤٦

٢) نفسه ١٤٦

٣) نفسه ١٤٦

٤) الألعاب الشعبية الكويتية ٢٢٥

٥) مختارات شعبية ٢١٣

٦) فرهنگ عميد ٧١٠/١

٧) قاموس الفارسية ١٨٥

غيث بوجمهور القبيسى:

طرطنجى بنى بيت

خسرنجى سكن فَيــه

طرطنجى يريد فلوس ٠٠

خسرنجى وين يعطية(١) وطرطنجى : طرطور وجى لاحقة تركيه، وخسرنجى أى الخاسر٠ واحيانا يضيفون الهاء على اللاحقة يقولون: سَفَرَجية وهو جمع سُفرجى وهناك استعمالات كثيرة للاحقة يقولون : كهربجى ومدفعجى واجزجى ومطبعجى٠

جور : اللص - السارق، اللفظ هندى وأصلها جوريه ورد اللفظ فى كتاب الألعاب الشعبية الكويتية(٢)

جيون :اللؤلؤ الجيد قال الشاعر حمد بوشهاب :

نور عينى جيون اليكه

لى سعيد دوم بلعى به(٣)

وجيون اليكه : اللؤلؤ من الصنف الأول ، واللفظ من جوانى الفارسية أى الشباب مع الإمالة واليكة من يكـ الفارسية بمعنى الاول٠

---

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ١٤٧

٢) سيف مرزوق الشملان ٢٢٥

٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ١٤٨

حرف چ

حرف چ حرف فارسى ينطق مثل (CH) ويقلب الى (ش) عند دخولة العربية مثل چاى = شاى ولكن أهل الخليج العربى ينطقون الحرف كما ينطقه الفرس، وبعض المطابع تكتبه كما هو فى الفارسية٠

چپلى : نوع من النعال ، من اللفظ الهندى(CHAPPEL)

چتى : رساله خطية، ايصال بخط اليد واللفظ اما من الهندية (CHITTI) أو من الفارسية چك ويعنى الشيك واللفظ مستعمل فى لهجة دولة الامارات والبحرين والكويت(١)

چنبر : ايضا شنبر، ويعنى الاطار المعدنى من الحديد، سواء فى السيارة أو أى شىء آخر، وهو شريط معدنى من چنبر بمعنى الحلقة المعدنية الدائرة واللفظ من البهلوية CAMBAR (٢)

---

١) مختارات شعبية ٣٠٣

٢) فرهنگ عميد ٧٥٦/١ قاموس الفارسية ـ عبد النعيم حسنين ١٩٧

حرف الخاء

خاز : ويخوز أى تحرك وارتفع، يقولون: الحجر خزناه من الأرض أى رفعناه(١) واللفظ اما من الفارسية من خاستن بمعنى القيام والنهوض ومادته الأصلية: خيز.

وقد يكون اللفظ من خوز العربية يقال خزاه خزوا وخاز وخازه خوزا اذا ساسه، قال ابن الأعرابى: والخوز جيل من الناس معروف أعجمى(٢) وربما يكون اللفظ عربيا من خاس يخيس بمعنى تلف ويقولون فى لهجتهم: فلان خاز: أى ذهب ويقولون السمك خاس: أى تلف.

خاشوگه : ملعقة، من أدوات الشاى والحليب والقهوة(٣)، ملعقة أحيانا ُيكال بها(٤) وكثيرا ما يخطىء الناس ويعتبر كفشه وخاشوگه نوعا واحدا، والصواب أن الخاشوگه هى الملعقة(٥) والكفشه هى المغرفة وخاشوگه لفظ تركى من قَاشُق بمعنى ملعقة وظن البعض(٦) أن اللفظ من كاشوك الفارسية أو كشك التركية والصواب انه من قَاشُق التركى وقد ورد هذا اللفظ فى الفارسية ودخل لهجة أهل الخليج.

---

١) معجم الالفاظ العامية فى دولة الامارات ١٩٨٤
٢) لسان العرب ١٢٨٦/٢
٣) مختارات شعبية ١٧٥
٤) مختارات شعبية ١٦٣
٥) فرهنگ عميد ١٥٦٤/٢
٦) معجم الألفاظ العامية ـ فالح حنظل ١٨٥

الخان : بمعنى الأمير أو السيد (١) وكان العرب يطلقون لفظ الخان على المقيم البريطانى، واللفظ تركى بمعنى أمير. وقد ورد اللفظ اللغة الفارسية والأردية وصار بمعنى السيد، ويسمى كثير من الباكستانين أولادهم ملحوقا بها لفظ خان: محمد خان - كريمخان

الخان : الحانوت، مكان تجمع التجار، وقد سميت أماكن عدة فى الوطن العربى باسم الخان فهناك خان الخليلى بالقاهرة، وخان يونس بقطاع غزة وفى الشارقة يوجد خان، وهو السوق المركزى واللفظ فارسى ويطلق على مكان مخصوص لنزول التجار ويتكون الخان من طابقين أحدهما للدواب والبضائع والثانى لسكنى التجار ذكره ابن منظور (٢) باسم الحانوت، وصاحب الحانوت، وقيل الخان الذى للتجار، اللفظ فارسى بنفس المعنى.

خانه : مكان - بيت - مقر، وتستعمل الكلمة فى لعبة الطاولة، وتردمركبة مع كلمات أخرى مثل: شاى خانه أو جاى خانه (٣) ومنها اجزخانه وكارخانه واللفظ فارسى ورد

---

١) تفسير الالفاظ الدخيلة ٢٣/ معجم فريحة ٤٢/ آدى شير ٥٨.
٢) لسان العرب ١٢٩٦/٢
٣) الألعاب الشعبية ٢٢٦

التركية والأردية(١)

خُرده : الفكه من النقود، رالخُردة من المعادن ما تبقى من قطع صغيرة، ودكان الخردوات الذى يبيع كل شىء، واللفظ فارسى من خُرد أى صغير وخرده أى الفتات والقطع الصغيرة(٢) واللفظ الفارسى من البهلوية XORTAK(٣)

الخز : والقز: الحرير والثياب الحريرية، والخز من الثياب ما ينسج من الصوف، والخز قماش مخمل يصنع منه البالطو والقلنسوة والقفاز(٤)، ذكرها الثعالبى وسيبويه والفيروز آبادى وشوشترى والرازى .

خُزَامى : نوع من الزهور طيب الرائحة واحدته خزاماه، وهناك اختلاف حول أصل اللفظ قال البعض أنه عربى(٥) من نباتات البادية، وقال آخرون فارسى من خزاما(٦) ويطلق على النبات وزهرته وورد فى الأدب العربى(٧)

خُشكار : نوع من التمور، تمور جافة صلبة، والحلو الجاف يدعى

---

١) قاموس الفارسية ١٨٥

٢) طوبيا ٢٤/ آدى شير ٥٣/ انيس فريحة ٤٣/ عبد المنعم سيد عبد العال ٢١٣/ فالح حنظل ١٩٠/ لسان العرب ١/١١٢٨/ عبد النعيم حسنين ٢١٦

٣) فرهنگ عميد ١/ ٨٤٦

٤) واژهاى فارسى ٢٦٠

٥) القاموس المحيط ٤/١٠٧/ الوسيط ١/٢٣٢ المصباح ١٦٨

٦) واژهاى فارسى در زبان عربى ٢٠٦

٧) شعر أبى نواس ٨ـ٧٠١ـ ٦٩٢

خُشكانه. واللفظ فارسى من خُشكـ آى الجاف و (ار) لاحقة تفيد النسبة. وخُشكار: دقيق جاف يصنع منه خبز يسمى خُشكر أو خُشكار(١)

خُشكو : اللبن الجاف، واللفظ فارسى من خُشكـ(٢) أى الجاف وما أورده بعضهم(٣) من أنه مُحرف عن كشك الفارسية فهو ظن خاطىء لأن كشك نوع آخر من الطعام، واللفظ مستعمل فى دول الخليج.

خُن : جوف السفينة، سرداب داخل المركب، واللفظ من الفارسية (خُن) ويعنى نفس المعنى أى سرداب فى السفينة والطابق السفلى من المركب(٤)

خَندق : الحفير، الوادى، تكلمت به العرب قال الراجز:

لا تحسبن الخندق المحفورا

يدفع عنك القدر المقدورا(٥) واللفظ فارسى من (كندن) بمعنى الحفر واسم المفعول (كنده) أى المحفور وغزوة الخندق المعروفة فى عهد الرسول صلى الله عليه وسلم، وقد عُرفت بهذا الاسم نسبة الى الخندق

١) فرهنگـ عميد ٨٦٢/١
٢) نفسه ٨٦٢/١
٣) معجم الالفاظ العامية ١٩٣
٤) فرهنگـ عميد ٨٧٨/١/ قاموس رد العامى الى الفصيح ١٦٩
٥) لسان العرب ١٢٧٣/٢/ القاموس المحيط ٣/ ٢٣٧/ شوشترى ٢١٨/آدى شير ٥٨

الذي حُفر بمشورة سلمان الفارسي.

خواجه : السيد - المعلم - المدرس - الأستاذ(١) واللفظ مشهور في اللهجات العربية وهو من الفارسية ويعني نفس المعني.

خِوان : الخوان والخوان: الذي يؤكل عليه والجمع أَخْونه واخاوين (٢)، واللفظ مشهور في اللهجات العربية وفي الأدب العربي وهو لفظ فارسي بمعني مائدة ونطقه في الفارسية (خان) باسقاط الواو أما في العربية فالعرب ينطقونها. وقد ذكر الثعالبي وسيبويه والفيروز آبادي والرازي هذا اللفظ المعرب(٣)

خوش : حسن - جيد - طيب(٤) يقول أهل الخليج خوش بنت وخوش ريال(رجل جيد) وخوش ولد(٥) ويعنون بذلك الطيب والجميل واللفظ فارسي مأخوذ عن البهلوية XYAS(٦)

خوي موي : أي ناقص العقل(٧) واللفظ فارسي من خو بمعني طبع ومو بمعني سيء والمعني سيء الطبع أو أحمق.

---

١) قاموس الفارسية ٢٢٣
٢) لسان العرب ١٣٩٥/٢
٣) فقه اللغة ٣٥/ الكتاب ١٠٣/١/ القاموس المحيط ٢٣٧/٣.
٤) معجم الألفاظ العامية - فريحة ٤٩/ فالح ٢٠٢
٥) دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية ٢٠٣
٦) فرهنگ عميد ٨٨٩/١
٧) مختارات شعبية ٣٦٣

خيش : منسوج كتانى(١) يصنع منه الأكياس والأجولة واللفظ فارسى من خيش بنفس المعنى.

---

١) واژهاى فارسى در زبان عربى ٣٦٠/ الالعاب الشعبية الكويتية ٢٣٠/ رد العامى الى الفصيح ١٧٢_٢٢٧.

حرف الدال

دارسين : الدار صينى نوع من الأفاويه شبيه بالقرنفل أو هو نفسه، استعمله العرب قديما، وورد على أنه البهارات(١) وأن مسحوقه من التوابل(٢) وورد الدارصين بمعنى شجر الصين(٣) واللفظ فارسى من درخت أى شجرة وچين أى الصين، والمعنى بذلك يعنى شجرة الصين، والشجرة مصدرها الأصلى الصين ونقلت الى الهند وايران وعرفها العرب بالدارصينى.

دال : العدس ـ حساء العدس واللفظ هندى من (DAL)

دامن : طرف الشراع، واذا قيل دامن للسفينة أى اتجه نحو البر ودا من الثوب: ذيله ورد فى حداء البحارة:

دامنه يا دامنه .. سلم الله فرمنه

والبحر لا تأمنه(٤) والمعنى دامن يادمنا سلم الله الفورمان ومن قولهم: اقله يوش يقول لى دامن أى أقول له اتجه الى البحر يتجه صوب البر. ودامن: لفظ فارسى بمعنى الذيل والطرف(٥) وقد ورد

---

١) مختارات شعبية ١٩٢/٣٩

٢) فرهنگ عميد ١/ ٩١١:/ قاموس الفارسية ٢٣٣

٣) معجم الألفاظ الدخيلة ١٩/ معجم آدى شير ٦٠/ معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٢٠٨

٤) نفسه ٢٠٩

٥) فرهنگ عميد ١/ ٩١٨

فى لهجة الامارات العربية اسما وفعلا. واللفظ دامن يعنى أيضا حافة الشىء وحافة البحر والنهر وهو لفظ فارسى وليس من العربية دمنه بمعنى بقية الماء فى الحوض والدامنه فى الفارسى مثل دامن.

دان : حداء على غرار ياليل يا عين يقولون فى التغريدة: يدان يدان ... هو دان يدان دانه ودان.. والقوم يقولون وهم مرتحلون على الابل: دان دان والبحارة يقولون وهم فى البحر: دان دان ودان دان يعنى دانه دانه أى حبه حبه وهو من اللفظ الفارسى دانه(١) فالذى يركب الابل أو السفينة يسير الهوينا يقول دان دان مثل ياليل ياعين واللفظ الفارسى مأخوذ عن البهلوية (DANAK) أو أن اللفظ من دنديدن الفارسى بمعنى أن يتكلم بصوت منخفض والاسم دندنه ويعنى الحديث همسا وبصوت منخفض(٢)

دانكيه : دانگـ: نوع من السفن صغير الحجم واللفظ من دانق المعربة عن الفارسية دانه والدانه تعنى الحبة وهى فى

---

١) قاموس عبد النعيم ٢٣٥
٢) فرهنگـ عميد ١/ ٩٢٢

الميزان تعادل سدس دينار أو درهم[1] وتصغير دانه - دانگك.

دانه : لؤلؤة كبيرة، طلقة مدفع، كل شيء مدور تقول النساء في أغنية شعبية كويتية:

توب توب يابحر

أربعة والخامس دخل

ما تخاف من الله يا بحر

أربعة والخامس دخل

يالدانه ... جرى شملان من آذانه[2]

وفى ألغازهم يقولون عن الشمس:

ايش ببتنا يادانه .. سبع تراجي فى آذانه

من المشرق للمغرب تلعب على دكانه[3]

والدانه حبة لؤلؤ كبيرة وشملان هو شملان بن سيف تاجر لؤلؤ ودانه من دانگ الفارسى[4] بمعنى حبة[5] وتستعمل بمعنى الواحدة من اللؤلؤ. ويقولون فى أمثالهم عن الأصل اللئيم: دانه طالعة خريه[6]

---

1) لسان العرب ٢/ ١٤٣٣
2) الألعاب الشعبية الكويتية ١٩١
3) معجم الألغاز الشعبية فى الكويت ١٤٦
4) معجم فريحة ٥٨/ معجم طوبيا ٢٦
5) فرهنگ عميد ١/ ٩٣١
6) الأمثال الشعبية الخليجية ١٠٢

دايه : خادمة(١) قابلة، مرضعة ـ مربية واللفظ فارسى من دايه(٢) بنفس المعنى وهو مأخوذ عن البهلوية (٣)(DAYAK)

دَر دُور : دوامة، دائرة فى المياه قال الشاعر راشد بن مسلم المنصورى:

وسَمّر مع مايه ودر دور ... وفى غَبّة العِشاق به دم(٤)

ودم: غطس ولفظ در دور نصفه فارسى وهو در بمعنى فى والآخر عربى من دور والاصطلاح در دور فى الفارسية يعنى دوامة(٥)

درزن : وحدة حسابية تعنى ١٢ واللفظ الفارسى من دوازده أى ١٢ وذكره فريحه أنه من اللاتينية دزينه(٦) وقال بعضهم أنه من الانجليزية(٧)(DOZEN)

درزى : ترزى ـ الخياط وبنو درز: الخياطون والحاكة وأولاد درزه: الغوغاء قال الشاعر يخاطب زيد بن على:

أولاد درزة أسلموك وطاروا... ويقال أن الشاعر أراد بذلك الخياطين، وكانوا قد خرجوا معه فتركوه وانهزموا(٨)

---

١) مختارات شعبية ٢٨٥
٢) انيس فريحة ٥٠/ طوبيا ٢٦
٣) فرهنگـ عميد ١/ ٩٢٤
٤) معجم فالح حنظل ٢١٦
٥) فرهنگـ عميد ١/ ٩٣٤
٦) معجم فالح ٥٣
٧) نفسه ٢١٦
٨) لسان العرب ٢/ ١٣٥٩

وذكر بعضهم أن درزى من الفارسية دارزى والتركية تيرزى (١) والصواب أنها من الفارسية: درزى بمعنى الخياط وورِدت العربية ترزى واللفظ من البهلوية(٢)(DARZIK)

دِرهَم : وحدة نقدية تساوى مائة فلس واللفظ دِرهَم فيه لغتان: الدِّرهَم والدِرهِم: فارسى معرب ملحق ببناء كلام العرب فدرهم كهجرع(٣) يقول الخليجيون فى كلامهم: الدراهم مراهم (٤)، والدِرهَم: قطعة من الفضة مضروبة والجمع دراهم ودراهيم(٥) والدرهم تعادل مثقال يعنى (درم سنگـ) فى الفارسية. وقد أورد الثعالبى وسيبويه كلمة درهم كما وردت فى الشعر العربى(٦) وقال سيبويه حكى بعضهم درهام وقال الجوهرى وربما قالوا درهام قال الشاعر:

لو أن عندى مائتى درهام ... لجاز فى آفاقها خاتامى

ورجل مُدرهَم: كثير الدراهم(٧) ودرهم لفظ فارسى من

---

١) معجم فالح ٢١٧
٢) فرهنگـ عميد ١/٩٣٤ وتيمور ٢/٣٠٧
٣) لسان العرب ٢/١٣٧٠
٤) الأمثال الشعبية الخليجية ٣٦
٥) المصبح المنير ١٩٣
٦) واژهاى فارسى درزبان عربى ٢٤٧/ فقه اللغة ٢٣٥/ الكتاب ١/ ١٧٥ـ ٢٠٦
٧) لسان العرب ٢/ ١٣٧٠

دَرِم ودَرهم ودرهام وهو عن البهلوية (DRAHAM)

دَرهَم : أى هياج واقتحام وهجوم يقولون: دَرهَم القوم أى هجموا وذكرها ابن منظور(١) بمعنى الهجوم ووالاضطراب واللفظ فارسى من دَرهَم بنفس المعنى وهو من البهلوية (DARHAM)(٢)

دروازه : بوابة - الباب الكبير ذكره البعض(٣) أنه من داروازا أى الباب والدرب والممر، واللفظ فارسى من دروازه(٤) وهو عادة يُطلق على باب القلعة أو بوابة المدينة ولكن أهل الخليج يطلقونه على الباب الرئيسى للبيت

دَروند : الاطار الخشبى للباب، يشد على الحائط(٥) اللفظ فارسى من: دَر بمعنى باب و - روند بمعنى اطار ودروند أى اطار الباب.

درويش : الفقير - من الأسماء، الرجل الصوفى، اللفظ فارسى من دريوش أو درويش والمعنى الفقير والمحتاج والصوفى. وأورد جونسون اللفظ ضمن لهجات شرقى الجزيرة العربية(٦). واللفظ مأخوذ عن البهلوية (DRIYAS)(٧)

---

١) نفسه ٢/ ٣٧٠
٢) فرهنگ عميد ١/ ٩٣٨
٣) معجم فالح ٢١٧
٤) فرهنگ عميد ١/ ٩٣٨
٥) معجم فالح ٢١٨
٦) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٧
٧) فرهنگ عميد ١/ ٩٤٠

دريشه : النافذة - كوة - شباك يقولون: باب يبيك (يجيك) منه الريح سده واستريح أو دريشه قوم صل، ما أعبر... قوم تعشه ... أى والله(١) وكان الكويتيون يستعملون: بنچره(٢) وهى فارسية أيضا بمعنى نافذة، ودريشه من اللفظ الفارسى (دريچه) مكون من در: بمعنى باب وچه: لا حقة للتصغير وتعنى بويب. وذكر البعض أنها من دريجا (٣) والصواب دريچه أو درچه(٤) يقول أهل الخليج فى أمثالهم: الدريشه اللى يبيك (يجيك) منها دخان سدها واستريح(٥) وتعنى النافذة التى منها الدخان (يجيك) سدها ويقولون فى ألغازهم عن النُقل: شىء نقصه من الجبل ما ينكسر .. تحطه فى الدريشه ينكسر شنهو؟(٦)

دستور : قانون - قاعدة - لوح خشبى فى مقدمة السفينة بشكل أفقى لضبط الشراع وتحريكه واللفظ فارسى من دستور بنفس المعانى.

دسته : مجموعة واللفظ فارسى بنفس المعنى مأخوذ عن البهلوية

---

١) الأصالة العربية فى لهجات الخليج - عبد العزيز مضر الرياض ١٩٨٥

٢) مختارات شعبية ٣٠١

٣) معجم فالح ٢١٨.

٤) فرهنگ عميد ١/٩٤٢

٥) الأمثال الشعبية الخليجية ٣٦

٦) معجم الألغاز الشعبية فى الكويت ١٨٦

.(DASTAK)(١)

دَشّن : افتتح، دَشّن الحفل أى افتتحه. والدشن والداشن معرب وهو كلام عراقى وليس من كلام أهل البادية ويعنون به الثوب الجديد الذى لم يلبس أو الدار الجديدة التى لم تسكن ولا استعملت(٢) ويرى البعض أن اللفظ فارسى(٣) ولكنى لم أجده فى معاجمها. وهذا اللفظ مستعمل فى دول الخليج والعراق ومصر.

دَف : هو التار ـ آلة ايقاع ورد فى برهان قاطع أنه معرب (دَپ) ويرد عادة فى الفارسية تحت كلمة (تار) و (دار)(٤) وذكر العنيسى أن دَف من لف مشتق من تفف أى ضرب ونقر وقرع وهى عبرانية(٥) والمشهور أنه فارسى من (دَپ)(٦) وورد الشعر العربى.

دَفتر : جماعة من الصحف المضمومة(٧) مجموعة أوراق معدة للكتابة، كشف حساب ـ من أدوات الكتابة، قال الجوهرى: الدفتر أحد الدفاتر وهى الكراريس وهو لفظ فارسى من دفتر.

---

١) فرهنگ عميد ٩٥١/١
٢) لسان العرب ٢/ ١٣٧٦
٣) قاموس رد العامى الى الفصيح ١٨٦
٤) واژهاى فارسى در زبان عربى ٢٥٦ ـ الوسيط ٩/٢
٥) طوبيا ٢٨/ فريحة ٥٥/ آدى شير ٦٥/ عميد ٩٥٤/١
٦) لسان العرب ١٣٩٣/٢
٧) عميد ٩٩٥/١/ فريحة ٥٥ مختارات شعبية ٦٤

دكان : أو تكان ـ حانوت ـ مخزن ـ محل لبيع البضائع أورده جونسون ضمن ألفاظ شرقى الجزيرة العربية(١) وذكره الفيروز آبادى على أنه فارسى وكذلك المعجم الوسيط ومعجم الألفاظ العامية فى اللغة العربية(٢) وذكر طه باقر أنه فارسى مأخوذ عن السومرية دكان (DUGAN) ومن الأكادية تكانو TUKKANN وتطلق على الكيس، وهذا من قبيل الاستعمال المجازى(٣). واللفظ فى الفارسية دكان ودوكان بنفس المعنى(٤) ويقول أهل الخليج فى ألغازهم عن الشمس: ايش بتنا يا دانه سبع تراجى فى آذانه من المشرق للمغرب تلعب على دكانه(٥)، والجمع دكاكين واستعمله الشعراء العرب فى أشعارهم(٦).

دگل : دگل ـ عمود مرتفع مقام على الأرض ـ خشبة طويلة تشد وسط السفينة يمد عليها الشراع وتسميه البحرية الصارى والدقل والدوقل(٧) واللفظ فارسى من دگل أو دكل(٨).

دگله : لباس رجال الدين ـ معطف ـ زى يرتديه امراء السعودية

---

١) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٢
٢) القاموس المحيط ٤/ ٢٢٥ الوسيط ١/ ٢٩٢/ فريحه ٥٦
٣) معجم الدخيل فى اللغة العربية ٦٦
٤) فرهنگ عميد ١/ ٩٠٦
٥) معجم الألغاز الشعبية ١٤٦
٦) انظر ديوان أبى نواس ص ٦٨٦
٧) لسان العرب ٢/ ٤٠٣
٨) عميد ١/ ٩٥٧

والكويت قال الحنفى : اللفظ دخيل من الهندية(١)

دلق : ثوب يلبسه الدراويش وهو الخرقة واللفظ فارسى دلق بنفس المعنى(٢)

دهريز : مدخل ضيق بين الباب وساحة البيت، وهو أيضا دهليز واللفظ داليز و. دالاز ودهليز معرب (٣)، والأصل الفارسى هو دهليز بمعنى الطريق الضيق(٤) واللفظ مستعمل فى جميع لهجات الدول العربية ودول الخليج.

دُوباره : مرتان - مكررا - ثانية والدوبارة خيط مثنى وقصر الدوبارة فى مصر مبنى مقام من طابقين وذات جدارين، والدوبارة من الدبير(٥) ظن خاطىء، ولفظ دوباره فارسى من: دو بمعنى اثنين وباره: بمعنى مرة.

دُوبى : غسالة الملابس - اللفظ من الأردية دوبى ومن الهندية DOBI .

دوبيتى : ضرب من النظم فى الشعر الفارسى انتقل الى العرب وهو الرباعى، ويسمى ايضا فى العربية الدوبيتى واللفظ من الفارسية: دو: اثنان بيتى: كلمة عربية بمعنى بيت.

---

١) معجم فالح ٢٢٢
٢) عميد ٢/٩٦١
٣) لسان العرب ٢/ ١٤٤٣
٤) عميد ١/٩٨٦
٥) قاموس الالفاظ العامية لعبد المنعم سيد عبد العال ٢٣٠

دورق : الكوز له يد(١) جرة ذات عروة(٢) اناء شرب(٣) واللفظ فارسى من دورى أو دوره وقد ورد فى الشعر العربى(٤).

دوست : صديق ـ رفيق اللفظ فارسى دخل الأردية ومستعمل فى لهجة أهل الخليج واللفظ من البهلوية (٥)DOST

دُوَنَكَ : فراش النوم، من أدوات غرفة النوم(٦) مرتبة، حشية، وترد دُوشَك وتُوشَك واللفظ من الفارسية توشك وليس من التركية كما يظن البعض(٧) لأنه مأخوذ عن البهلوية DUSAK واللفظ معروف فى لهجة أهل الخليج العربى.

دوكَره : لفظ يطلق على المعاند الذى لا يقبل النصيحة قال الحنفى: اللفظ فارسى من دوكار أى المشغول بعملين(٨)

دومن : من مصطلحات البحارة وتعنى اتجه الى الشاطىء وهى فارسية من دامن بمعنى الحافة والشاطىء وهم يستعملون الاسم فعلا ويعنى اتجه الى الشاطىء.

الديباج : ضرب من الحرير(٩) والقماش الحريرى(١٠) وجمع

---

١) شوشترى ٢٦٢
٢) الفيروز آبادى ٢٣٨/٣
٣) المعجم الوسيط ٢٨١
٤) ديوان أبى نواس ١٣١/ ٤٩
٥) عميد ١/ ٩٧٩
٦) مختارات شعبية ١٧٧
٧) فالح حنظل ٢٢٦ وايوب حسن أيوب فى مختارات شعبية ٢٩
٨) معجم فالح حنظل ٢٢٧
٩) لسان العرب ١٣١٦/٢
١٠) قاموس شتايجس ٥٥١

ديباج دبابيج أو دبابيج قال ابن جنى فارسى معرب(١) وقال الرازى كذلك(٢) وذكره الثعالبى(٣) وشوشترى(٤) وسيبويه (٥) واللفظ فارسى من ديبا أى الحرير مأخوذ من البهلوية(٦)

ديباجه : الديباجه من الديباج وتعنى النقش - التزين(٧) وتعنى فاتحة الكتاب وتعنى الوجه الجميل، واللفظ من الفارسية ومأخوذ عن البهلوية(٨)(DEPAK) واستعمل العرب الفعل دبج من ديباج، ودبج القول أحسن القول وورد الديباج والديباجه والتدبيج كثيرا فى الأدب العربى(٩) .

ديد : الثدى اللفظ آرامى من ديدا، والثدى فى العراق ديس(١٠) وفى الكويت ديد الجمع ديود(١١)

ديدبان : الحارس -الجندى - اللفظ فارسى من: ديده: عين أو نظر وبان: لا حقة تفيد القائم بالعمل أو صاحب وتعنى:

---

١) لسان العرب ٢/ ١٣١٦
٢) ص ١٩٧
٣) فقه اللغة ٣٢٥
٤) واژهاى فارسى ٢٦٨
٥) الكتاب ٣/ ٢٣٤
٦) لسان العرب ٢/ ١٣١٦
٧) لسان العرب ٢/ ١٣١٦
٨) واژهاى فارسى ٩٨٨/١
٩) ديوان أبى نواس ١٣٩-١٦٣-٢٩٦-٣١٧-٣٢٨-٣٩٩
١٠) معجم فالح حنظل ٢٩
١١) مختارات شعبية ١٣٦

الحارس أو المراقب(١)

ديگان : التاجر ـ القوى على التصرف ـ الزعيم على فلاحى العجم ـ رئيس اقليم ـ رئيس قرية(٢) أورده شوشترى على أنه فارسى من ديهگان وكان الدهاقنة طبقة فى العصر الساسانى ومن أشراف من يعملون بالزراعة(٣) واللفظ معرب دهقان. ذكرته المصادر العربية(٤) وهو من اللفظ الفارسى : ده: بمعنى قرية وگان: لاحقة تفيد الرئاسة أو الملكية.

ديله : دجله ـ الماء الوافر والديل ـ الطوفان وديله هو نهر دجلة واللفظ فارسى ويعنى البحر من دريا.

دينار : عملة ذهبية ـ عملة معروفة فى الكويت والعراق والبحرين وهو فارسى معرب وأصله دنار بالتشديد بدليل قولهم دنانير ودنيير(٥) ذكر الثعالبى الدينار ضمن الألفاظ المشتركة فى لغتى الفرس والعرب(٦) وقد استعمل العرب الدينار اسما وفعلا يقولون: ثوب مدنر(٧) وورد اسم

---

١) عميد ١/ ٩٨٩
٢) طوبيا ٢٩ / فريحه ٥٩ الرازى ٢١٣/ الفيروز آبادى ٤/ ٢٢٦
٣) واژهاى فارسى در زبان عربى ٢٢٦
٤) لسان العرب ٢/ ١٤٤٣/ القاموس المحيط ٤/ ٢٢٦ كتاب سيبويه ٣/ ٢١٧/ الرازى ٢١٣/ شوشترى ٢٦٦/ عميد ١/ ٩٨٥
٥) لسان العرب ٢/ ١٤٣٢
٦) فقه اللغة ٦٥
٧) واژهاى فارسى در زبان عربى ٢٧٣

دينار فى شعر الشعراء(١) واستعمل فى لهجة أهل الخليج العربى.

ديوان : ديوانيه ـ المجلس أو المبْرز، وديوان: مكان يجمع المعارف (٢) وديوان: الكتاب يكتب فيه أهل الجيش والعطية (٣)، والديوان: ادارة ومكتب والديوان: ديوان الشاعر والمشهور فى لهجة أهل الخليج الديوان والديوانية وتعنى المجلس أو المبرز. اللفظ فارسى من ديوان بنفس المعنى.

أورد أصحاب المعاجم العربية اللفظ فذكره طوبيا على أنه آرامى من ديوا(٤) وذكره الفيروزآبادى على أن شيوع اللفظ فى العربية بسبب مشورة حاكم خوزستان على عمر ابن الخطاب بانشاء ديوان الجند وديوان العطاء(٥) واللفظ فارسى(٦) مأخوذة من البهلوية DIVAN(٧)

---

١) ديوان أبى نواس ٣٣٨/ ٣٩٤

٢) مختارات شعبية ٣٣٦

٣) معجم فريحة ٦١

٤) تفسير الألفاظ الدخيلة ٣٠

٥) القاموس المحيط ٢٢٦/٤

٦) الوسيط والمحيط وفقه اللغة وسيبويه وشوشترى.

٧) فرهنگ عميد ٩٩٥/١

حرف الراء

رُستاق : قرية - الريف، والرُستاق اقليم فى سلطنة عمان، واللفظ فارسى من: رُوستا(١) ويأتى فى العربية على أشكال هى: رُزتاق ورُستاق ورُزداق ورُسداق والجمع رَساتيق ، قال ابن مياده:

تقول خود ذات طرف براق

هلا اشتريت حنطة الرُستاق.

قال ابن السكيت: رسداق ورزداق ولا تقل رستاق(٢) واللفظ من روستا ورزداق ورستاق ورستاك، وقد وردفى الفارسية على الأشكال السابقة(٣)

رَسته : الطريق - الجادة - الشارع، واللفظ فارسى من راسته(٤) أو رَستا بمعنى مستقيم - جادة (٥) وهو مأخوذ عن البهلوية(٦)RAST

رَنده : الفارة التى يستخدمها النجار فى تنظيف الخشب وردت على أنها من رنديدن بمعنى نشر الخشب(٧) واللفظ فارسى من رنديدن واسم المصدر رَنده وتعريبه رندج(٨)،

---

1) فرهنگ عميد ٢/١٠٤١/ تفسير الألفاظ الدخيلة ٣٠
٢) لسان العرب ٢/ ١٦٤٠ -١٦٤١
٣) معجم الألفاظ المعربة ٧١/ قاموس الفارسية ٣٠٧
٤) معجم الألفاظ العامية - فريحة ٦٤
٥) قاموس الفارسية ٢٨٦
٦) فرهنگ عميد ٢/١٠١٧
٧) قاموس الفارسية ٣٠٤

وهى آلة النجارين وتوجد فى أغلب اللهجات العربية.

رَنگ : الصبغ أو اللون، والثوب مرنگ: أى ملون(١) والصبغ يدعى رنگ، والرانگية نسبة الى الرانگ قال الأزهرى: لا أعرف الرانك(٢) واللفظ فارسى من رنگ بمعنى لون، مأخوذ عن البهلوية RANG(٣)

روبيه : رُبيه = ١٦ آند = ٦٤ بيزة = ١٩٢ آرى(٤) وهى عملة هندية كانت مستخدمة، واللفظ هندى مستعمل فى لهجة أهل الخليج.

روز : يوم قال الشاعر الا ماراتى:

وين نشتريه وين نبيه

بيخلص علينا روز بروز

ومأأنا خريجه ما يعدق فيه الموز

وروز بروز لفظ فارسى بمعنى يوم بيوم.

روزنامه : كتاب(٥) تقويم، نتيجة سنوية تحدد الشهور والأيام - صحيفة، دفتر يومية يسجل فيه التاجر معاملاته. واللفظ

---

٨) فرهنگ عميد ١٠٥٩/٢ - آدى شير ٧١
١) مختارات شعبية ٢٤٧-٢٥٠-٣٠٣
٢) لسان العرب ٢/ ١٧٤٥
٣) فرهنگ عميد ١٠٦٠/١
٤) مختارات شعبية ١٠٤
٥) طوبيا العنيسى ٣١

فارسى من روزنامه وتعنى نفس المعانى السابقة(١)، واللفظ مشهور فى لهجة أهل الخليج يقولون: هذا اليوم مسجل فى روزنامة الزمان ويقصدون التقويم والجريدة.

روشنه : وهى أيضا (روزانه) وهى نافذة فى السقف تجلب الضوء وهى دريشه(٢) وتسمى فى مصر روزانه ، والروشن: الكوه والروشنه لفظ فارسى من: روشن بمعنى الضوء والنور والهاء للنسبة أى المُضيء واللفظ من البهلوية RASN(٣)

رومال : عصابة يشد بها الرأس بسبب الألم أو أثناء الصلاة واللفظ فارسى من رو: وجه ومال لا حقة وهى مثل دستمال أى المنديل ورومال تعنى فوطة أو منديل(٤).

---

١) فرهنگ عميد ٢/١٠٧١ / قاموس الفارسية ٣٠٧/ آدى شير ٧٥/ انيس فريحة ٦٤.

٢) الأصالة العربية فى لهجات الخليج ١٨٠

٣) فرهنگ عميد ٢/ ١٠٧٢

٤) فرهنگ عميد ٢/ ١٠٧٥ - قاموس الفارسية ٢٥١

حرف الزاي:

زار : جان من الجن(١) الجنى ، يقال لمن ركبته روح شريرة(٢) قال الحنفى فى معجم الألفاظ الكويتية زار لفظة من اللغات الآرية والكراشية والبستگية بمعنى حالة تظهر على العبيد فيرقصون ويتواجدون وتسمى زارك(٣) .

زَبَّر : كوّم الشىء ، فلان زَبَّر الأغراض أى جعلها كومة والأرض المرتفعة زُبارة ، وزَبَرَ أى ارتفع ، واللفظ الفارسى من : زَبَرَ أى فوق أو أعلى مقابل اللفظ الفارسى (زير) يعنى تحت(٤) وزَبَّر العنب اذا قطع أعلى غصونه وقد أحطب(٥)

زَبرجد : زمرد - جوهر والزبرجد هو الزمرد قال الفيروز آبادى : هو جوهر(٦) والكلمة فارسية من زيب رنگ وهو حجر ذو ألوان منه الأخضر والأصفر(٧) . وزيب رنگ بمعنى لون الزينة وقد استعمل الزمرد والزبرجد فى الأدب العربى واللهجات العربية .

زَرى : خيوط حريرية لامعة تحلى بها الملابس وهى بلون الفضة

---

١) مختارات شعبية ٣٣٧
٢) خليج فارس ٢/١٢٦
٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٣٦٤
٤) فرهنگ عميد ٢/١٠٩٥/ قاموس الفارسية ٣١٨
٥) قاموس رد العامى الى الفصيح ١٠٨
٦) القاموس المحيط ١/ ٣٠٨/ الوسيط ٣٨٨ - ٤٠٠
٧) واژهاى فارسى در زبان عربى ٣٠٢ - فريحة ٧١

أو الذهب زرى من الخيوط(١) جاء فى أغنية كويتية للسيدات:

يارمان القطيف ٠٠٠٠٠هات عبد اللطيف

امله الزَرى ٠٠٠٠٠هاتى الحسين بن على

والزَرى لفظ فارسى من زَر بمعنى الذهب والياء للنسبة فتصبح بمعنى ذهبى أو مذهب وهو من اللفظ البهلوى(٢)٠

زَرْكَش : زين - نقش ، ثوب مُزركش أى مزين وموشى اللفظ من زركشيدن الفارسى ويعنى التزيين بالذهب أو التذهيب ، واللفظ موجود فى العربية٠ ولهجاتها ويأتى منه الاسم والفعل والصفة مثل ديباج ولجام٠

زَط : الجمع زطوط والزط قوم من الغجر والنور وهم جيل لايعرف لهم نسب(٣) ٠

والزط : جيل اسود من السند ، تنسب لهم الثياب الزطية ، وقيل الزط أعراب من (جَت) وهم جيل من أهل الهند ، واللفظ جت وجته لفظ هندى٠(٤) ٠ والمثل العامى يقول : اكل ونط مثل خيل الزَط(٥) ويذكر المثل فى حق من يأكل ويلعب ولا يأتى بشىء مفيد٠ ويقول الشيخ محمد

---

١) مختارات شعبية ٢٩٧ -

٢) فرهنگ عميد ٢/١٠٩٩ / قاموس الفارسية ٣٢٠ - ٣٢٢

٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٢٧١

٤) لسان العرب ٢/ ١٨٣٠

٥) معجم فريحة ٧٢

حسن الخزرجي : انه يطلق عليهم عيال ساسى أى أولاد ساسان يعنى ينسبون أنفسهم إلى آل ساسان ملوك الفرس (١) والزط هم الجَت والجّات والجته أقوام سكنت السند منذ زمن وكانوا قطاع طرق فى البر والبحر وانتقل بعضهم الى السواحل العربية ·

زفت : الزفت معروف وكل شيء قببيح يقال له زفت ، واللفظ فارسى من زِشت : أى قبيح وغير مستحب(٢)·

زُنبلك : زنبرك : شريط معدنى يحيط بالساعة ، قوس من حديد للتحريك - مرادفه النابض - وهو شريط من فولاذ يلف محور الساعة ثم يمتد فيحرك دواليها(٣) وقد عربه مجمع اللغة العربى فى مصر واللفظ تركى من زنبرك (٤)

زِنجار : صدأ الحديد والنحاس وهو زنجار واللفظ من زنگار الفارسية (٥) أى أكسيد النحاس والصدأ الذى يصيب الحديد والفلزات·

زنديق : أو زنديگـ بلهجة أهل الخليج وتعنى الكافر فى لهجتهم أو الذى لايهتم بأمور الدين، واللفظ من الفارسية زنده گرد أو زنديگـ أوزن دين والأول يعنى المحب للحياة أو

---

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٢٧١
٢) واژهاى فارسى ٣١٤ / قاموس الفارسية ٣٢٢
٣) تفسير الالفاظ الدخيلة ٣٣
٤) معجم آدى شير ٨٠
٥) فرهنگـ عميد ٢/١١١٩/ قاموس الفارسية ٢٣٦/ فريحة ٧٦

المؤمن بالحياة والثانى يعنى المؤمن بزرادشت أو الزند كتاب زرادشت، والثالث يعنى دين المرأة لانه يبيح النساء

واللفظ يعنى فى العربية من يبطن الكفر ويظهر الايمان(١)

زنهار : أى المتيقظ يقولون فلان واقف زنهار أى مستعد ويقظ والمعنى فارسى من زنهار بنفس المعنى.

زوليه : من المنسوجات(٢)، سجاده - فراش مثل الكليم من خيوط القطن وبنقوش ملونه(٣) والزولية حصير من جريد النخل. وزيغ : حصير - نوع من الفراش يصنع من نبات به عيدان دقيقة تنسج منها هذا القماش(٤) وهو ايضا زيلوج، واللفظ فارسى من زيلو ويعنى بساط.

---

١) القاموس المحيط ٣/٢٥١/الوسيط ٣/٤٠٣/ المصباح ٢٧٦ مروج الذهب للمسعودى ١/٢٥٠/ شوشترى ٣٢٦ ٣٢٨ كتاب سيبويه ١/٢٥/ ديوان أبى نواس ٣٦٦

٢) مختارات شعبية١٧٧

٣) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٥

٤) فرهنگ عميد ٢/١١٣٠/آدى شير ٧٩/قاموس الفارسية ٣٣١

حرف السين

سَاباط : سقيفة بين دارين تحتها طريق، ممر مسقوف الجمع سوابيط وساباط(١) اللفظ فارسى من ساباط أو سايه پوش(٢) بنفس المعنى، وسايه بمعنى ظل وپوش غطاء.

سَاده : بسيط - ساذج لفظ فارسى يعنى البسيط يقولون: رجل ساذج ويقولون: قهوة ساده وساذج هو تعريب ساده، ولفظ ساده وساذج مستعملان فى العربية(٣).

سَارى:ملاءة ترتديها المرأة الهندية، وتشد طرفا منها الى وسطها وتضع الطرف الآخر على رأسها • واللفظ صارى يقصد به شراع المركب واللفظان من الهندية (SARI)وفى الفارسية ساره(٤)

سَاطور : آله يستخدمها القصاب ، وتسمى شاطور وساطور أو صاطور(٥) واللفظ من الفارسية ساطور(٦)

سَاگو : حبوب (الدُخْن) تصنع منه الحلاوة وتسمى فى الفارسية ساگو وقد انتقلت عن طريق الايرانيين الى العرب ويقال أن أصلها فرنسى من (٧)(SAGOU)

---

١) القاموس المحيط ٢٧٦/٢ واژهاى فارسى ٣٣٨
٢) فرهنگ عميد ١١٣٩/٢ آدى شير ٨٤
٣) فريحة ٧٨/ طوبيا ٣٤ / آدى شير ٨٨/ عميد ٢م ١١٤٢
٤) عميد ١١٤٤/٢/ قاموس الفارسية ٣٤٣
٥) مختارات شعبية ٣٤٣/ قاموس رد العامى الى الفصيح ٣٣١ /٣٣٢/ قاموس الالفاظ العامية عبد المنعم ٣٠٠
٦) عميد ١١٤٧/٢/ قاموس الفارسية ٣٤٤

سامان : أغراض البيت ومخلفاته(١) ، متاع - لوازم الحياة ويشيع هذا اللفظ فى لهجة أهل الخليج العربى بسبب اختلاطهم بالباكستانيين والايرانيين، واللفظ فارسىوفىالأردية من سامان أى متاع(٢).

ساى : خشب الساج، يصنع منه السفن، قال حكيم مؤمن : أن هذا الشجر هندى اسمة (ساگونه)(٣) وهى أخشاب تمتاز بصلابتها، ورائحتها الطيبة حيث تستخدم فى تبخير الطفل المريض(بالشَرى) قال شاعر من أبناء الامارات :

الناس تاشِر سايه ∴ وناوشرت شتور (٤)

واللفظ هندى من ساگ(٥)

سبت : سبْد، وعاء مصنوع من أغصان الشجر الدقيقة يوضع فيه الخبز والفاكهة واللفظ فارسى (سبْد) بنفس المعنى(٦).

سَبك : خطة-نظام-أسلوب، وهم يقولون: فلان يسبُك الكلام أى ينظمه ويحسن عرضه ويقولون طعام مسبِك:أى متقن، واللفظ فارسى من سَبُك وهو مأخوذ عن البهلوية (SAPUK)(٧) وسَبْك تأتى أيضا بمعنى أذاب

---

٧) فرهنگ عميد ١١٥٠/٢

١) مختارات شعبية ١٨٢

٢) قاموس الفارسية ٣٤٥

٣) واژهاى فارسى ٣٤٠

٤) معجم فالح ٢٨٨

٥) عميد ١١٤١/٣

٦) نفسه ٤١/٣ك

ومنها السبيكة وتعنى القطعة المذوبة(١) وسَبّك مستعملة في جميع اللهجات العربية.

سپر : المحارب فى الطليعة، الدرع والجمع سپور وهم الجماعة المتقدمة وطليعة الجيش قال الشاعر محمد بن ثامر المنصورى فى مدح الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان :

هو القائد اللى كلمته تفتدى بها

وتحت حكمه الوافى جنود سبورها

واللفظ فارسى بمعنى درع وقد جمعه الشاعر سبورها وذكر البعض أن اللفظ من العربية (سبرغوره) بمعنى عُرفت نواياه(٢) ,إلا أن المعنى فى البيت السابق لايعنى هذا ، ولفظ سَپر الفارسى مأخوذ عن البهلوى(٣)(SPAR)

سراب : ماتراه نصف النهار كأنه ماء وليس بماء(٤) مايراه المرؤ فى الصحراء على الرمال أنه ماء وليس بماء ، واللفظ فارسى من سر بمعنى رأس وآب: تعنى ماء فيكون المعنى رأس الماء ، وقد عُرفت الكلمة سراب بمعنى الشبيه بالماء قال الشاعر يوسف على الحميد(٥)

---

٧) نفسه ١١٦٣/٣
١) قاموس الألفاظ العامية - عبد المنعم سيد ٢٩٢
٢) معجم فالح حنظل ٢٨٩
٣) فرهنگ عميد ١١٦٦/٢
٤) القاموس المحيط ٨٤/١
٥) صحيفة الفجر - فجر الشعراء ٩ ديسمبر ١٩٨٩ ص ٧

حبنا للشمس٠٠تحقيق السراب

واندثار الليل عن درب الظنا

سردال : القائد ، قال شاعر من الامارات(١)

أهل التسردل فى الحرب والقيادة

بأذكارهم راحت مراكيب وطرشان

وقد جاء من لفظ سردال الفعل تسردل واللفظ من الفارسية سردار : تعنى قائد الجيش وهومأخوذ عن البهلوية (SARDAR)(٢) وظن البعض أنه تركى من (ساردار)(٣) ٠

سراج : مصباح أورده جونسون ضمن لهجات شرقى الجزيرة العربية (٤) واللفظ معرب من (چراغ) الفارسية كما ان كلمة سراج أيضا مستعملة فى الفارسية ، ويمكن أن نعتبر اللفظ مشتركا بين الفارسية والعربية ٠

سراى : قصر الحاكم - مقر الحكم وسراى لفظ فارسى يعنى القصر وهو من الآشوربة (شارو) أى بيت الملك(٥) واللفظ الفارسى سرا أو سراى يعنى البيت والقصر(٦) ٠

---

١) معجم فالح حنظل ٢٩٣
٢) فرهنگ عميد ١١٩١/٢
٣) معجم الالفاظ العامية فى دولة الامارات ٢٩٣
٤) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٦
٥) طوبيا العنيسى ٣٤
٦) قاموس الفارسية ٣٥٩

سروال : السروال قطعة لباس داخلية ترتديها النساء فى مفهوم أهل الخليج ولكنها فى العربية تعنى الرداء٠ والسروال هو السربال ومنه تسربل قال عثمان بن عفان عندما أرادوا منه التنازل عن الخلافة "لا أضع قميصا سربلنى الله به(١) وورد اللفظ فى القرآن الكريم" وجعل لكم سرابيل تقيكم الحر وسرابيل تقيكم بأسكم" واللفظ سروال يأتى صروال وسربال وشروال(٢) وهو من اللفظ الفارسى شلوار وشولار(٣)وقال الفيروزآبادى(٤) : الكلمة فارسية معربة وذكره سيبويه على أنه أعجمى(٥)

سريدان : مطبخ فى السفينة يقول البحارة فى حدوهم:

سريدانه ماله خانه

غير الشوبه والدخانه

قال الحنفى: اللفظ فارسى من : (سرج دان) أى المحل الذى يوضع فيه السراج(٦) واللفظ دان فارسى وتركى بمعنى مكان٠واللفظ فارسى كما ذكر الحنفى ومثله: شمعدان ونمكدان٠

---

١) المعجم الوسيط ٤٢٥/١/ المحيط ٤٠٦/٣

٢) طوبيا ٣٥/فريحة ٨٢

٣) واژهارى فارسى در زبان عربى

٤) القاموس المحيط ٦٧٩/٣/ قاموس رد العامى الى الفصيح

٥) الكتاب ٤٩٣/٤٣٣/٣

٦) معجم فالح حنظل ٢٩٤

سكّان : عجلة القيادة فى السفينة، دفة السفينة والسّكّونى قائد السفينة واللفظ الفارسى من سكّان : دفة(١) أوردها جونسون ضمن ألفاظ لهجات شرقى الجزيرة العربية بنفس المعنى(٢)

سُكر : السكر معروف وهو لفظ متجول فى جميع لغات العالم، ينسبه طوبيا الى الهند(٣) ولفظ سُكر وشِكر مستخدم فى لهجة أهل الخليج، وتطلق على السكر المشهور ببياضه (٤) ولفظ سكر(٥) فى الفارسية والأردية شِكَر وفى الانجليزية(SUGAR) والفرنسية (SUCRE)وفى الرومية (SUCRE)واليونانية (SACCHARUM)والايطالية (ZUCCHERO)يقولون فى امثالهم : كيس سكر وكيس منكر(٦)

سماط : السفرة - المائدة ، اللفظ فارسى من سماط(٧) ويجوز أن يكون عربيا من بساط.

سماور : اناء مخصوص يغلى الماء فيه لصنع الشاى وهو مثل السخان، ابريق لتسخين الماء المعد للشاى اللفظ روسى

---

١) فرهنگ عميد ١٢١٤/٢
٢) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٢
٣) طوبيا ٣٦
٤) مختارات شعبية ٣٩-٥٦
٥) فرهنگ عميد ١٢١٥/٢/آدى شير ٩٢
٦) الأمثال الشعبية الخليجية ١٤٨
٧) فرهنگ عميد ١٢٢٥/٢

ورد الفارسية(١) وانتقل الى لهجة أهل الخليج·

سنبول : سفينه صغيرة يسمونها فى العربية سنبوك وسمبوك والللفظ فارسى من سنبك وتعنى زورق(٢)

سَنج : وهو الصنج من آلات الموسيقى ، مكونة من قطعتين من المعدن تمسكان بأصابع اليد الواحدة وتقرعان ببعضهما، واللفظ فارسى من: صنج (٣) ، والعامة يجمعونها: صاجات ·

سنجه : أداة للوزن، وكانت من قبل من الحجر، عيار وزن(٤) واللفظ من الفارسية (سنگ) بمعنى حجر والهاء للنسبة وتعنى قطعة الحجر الخاصة بوزن الاشياء(٥)·

سندان : آلة حديدية يطرق عليها الحديد ، قيل آرامية من سدانا(٦) وقيل فارسية من سندان(٧)

سُندس : قماش حريرى مذهب(٨) ، نوع من الحرير، وردت فى القرآن الكريم واللفظ فارسى معرب من سُندس·

سَندل : نوع من الشجر له أوراق صغيرة ، خشبه طيب النكهة،

---

١) نفسه ١٢٢٧/٢
٢) المصدر نفسه ١٢٣٢/٢
٣) نفسه ١٢٣٤/٢
٤) طوبيا ٣٧/قاموس الألفاظ العامية لعبد المنعم ٣١٠
٥) فرهنگ عميد ١٢٤٦/٢
٦) تفسير الالفاظ الدخيلة ٣٧
٧) آدى شير ٩٦/عميد ١٢٣٦/٢
٨) قاموس الفارسية ٣٨٥/عميد١٢٣٦/٢

والصندل: نعلان ينتعل بهما وقيل يونانى (SANDALIA)وقيل لاتينى (SANDALIUM) والصواب أنه هندى (SANDEL)دخل الفارسية(١)

سَنطَره : نوع من الحمضيات شبيه باليوسفى وهو قليل البذر حلو المذاق، اللفظ من الهندية (SANTRA)وورد الفارسية٠

سوارى : الفارس ، من يركب جوادا، كان اللفظ مستعملا فى القدم ومازال على نطاق ضيق، ويطلق على الخيالة واللفظ فارسى من البهلوية(٢)(SOIREE)

سُولاخ : وسوراخ وتعنى فتحة فى جدار أو فى الأرض واللفظ معرب من سوارخ الفارسى وايضا سولاخ وهو مأخوذ عن البهلوية(٣)(SULAK) ٠

سِيبيا : كل شىء له ثلاثة أرجل يمكن وضع شىء عليه وتستعمل فى الميزان واللفظ مأخوذ عن الفارسية من سه : أى ثلاثة وپا : أى قدم وهى آله معروفة عند الوزانين(٤)

سِيْده : مستقيم قال الشاعر :

وارجو السموح ان كنت غلطان

وان كان قولى ما هو بسيده

واللفظ من الهندية والأردية ومشهور فى لهجة أهل الخليج٠

---

١) عميد ١٢٣٦/٢ وقاموس رد العامى الى الفصيح ٣٣٧ - ٣٣٨

٢) فرهنگ عميد ١٢٤١/٢

٣) نفسه ١٢٤٥/٢

٤) قاموس الفارسية ٣٩٢

سيرج : نوع من الزيت ، زيت السمسم معربه شيرج واللفظ فارسى من شيره بمعنى عصير(١)

سيم : سلك اللفظ الفارسى منه سيم بمعنى سلك وفضة(٢)

---

١) قاموس رد العامى الى الفصيح ٢٥٨

٢) فرهنگ عميد ١٢٦٦/٢

حرف الشين

شادر : غطاء سميك من القماش يغطى الأغراض والسيارة وسطح السفينة ، وهو الخيمة ، والشادر من الأغطية(١) ، والسيارة الشودرى : أى السيارة ذات السقف القماش ، واللفظ من الفارسية وهو (چادر) ويعنى الخيمة - وملاءة تلبسها المرأة مثل الحجاب، وقد وردت فى الصحاح بأنها شوذر (٢) واللفظ شادر مستعمل فى مصر بمعنى سرادق، كما أنه مستعمل فى لهجة أهل الخليج واللفظ الفارسى مأخوذ من البهلوية (CATUR) أو (٣)(satur)

شاش : قماش منسوج رقيق يستخدم فى تضميد الجراح وهو أيضا قطعة قماش تُحاك حول العمامة، والشاش قماش ناعم، ذكره عميد بأنه فارسى من شاش(٤) واللفظ موجود بلهجة أهل الخليج.

شاكوش : مطرقة صغيرة واللفظ ورد فى التركية والفارسية(٥) والأردية من (جاكوج) وأظنه من التركية .

شاهي : الشاى واللفظ فى الفارسية والتركية والأردية والهندية

---

١) مختارات شعبية ١٧٨/تفسير الالفاظ الدخيلة ٤٢
٢) معجم الالفاظ العامية - عبد المنعم ٣١٤
٣) فرهنگ عميد ١٢٧٤/٢
٤) فرهنگ عميد ١٢٧٤/٢
٥) قاموس الفارسية ١٩٢

(چای) (١) بنفس المعنى ، واللفظ فى جميع اللهجات العربية ففى الكويت يسمون المقهى: چاى خانه وأنواع الشاى عندهم : چاى سنگين(٢) وچاى سُبك (خفيف) وچاى تلخ (مر) وشيرينى (حلو) وكلها ألفاظ فارسية .

شاهين : طائر جارح معروف(٣) نوع من الصقور ، واللفظ فارسي (چاهين) ورد العربية شاهين وچاهين يقولون فى أمثالهم : لايغرك الشاهين فى صفة الريش، ويقولون أيضا: لى رابع الشاهين الديج(٤) واذا عاشر الشاهين الديكة تأثر بهم.

شراب : لفافة القدم ، مايلبس تحت الحذاء فى القدم ، وهو جورب أورده الفيروز آبادى وشوشترى والرازى وابن منظور(٥) على أنه فارسى منّ گورب(٦) وذكرة سيبويه فى باب ماكان من الأعجمية على أربعة أحرف(٧)

شرشف : ملاءة السرير ، قيل أنها فارسية من : چادر- شب أى

---

١) معجم آدى شير ١٠٦
٢) الالعاب الشعبية الكويتية ٢٢٦
٣) القاموس المحيط ٢٤٣/٤/المصباح المنير ٣٢٦
٤) الأمثال الشعبية الخليجية ١٥٥ - ١٦٦
٥) القاموس المحيط ٤٧/١/وازهارى فارسى ١٧٧
٦) قاموس رد العمى الى الفصيح أحمد رضا ٨٩
٧) كتاب سيبويه ٦٢٧/٣

ستر الليل وقيل تركية من چارشف(١) واللفظ موجود فى لهجة أهل الخليج٠

شطرنج : لعبة تلعب على رقعة ذات أربعة وستين مربعا وتمثل دولتين متحاربتين واللفظ فارسى من شطرنگ(٢)

شِكر : موجود فى لهجة أهل الخليج (أنظر سكر)

شلنگه : چلنگه، قطعة خشب تربط السفية من أولها الى آخرها(٣) واللفظ فارسى من چلنگر والأصل بهلوى من (CILANKAR) أى القفل المحكم٠

شَمْعدان : حامل الشمع واللفظ فارسى من شمع: العربية ودان: لاحقة والمعنى حامل الشمع(٤)

شنطة : كيس - حقيبة صغيرة واللفظ فارسى من چنته بنفس المعنى وذكرها جونسون ضمن ألفاظ لهجة شرقى الجزيرة العربية (چنطه)(٥)

شنكل : مخلب ، أداه حديدية تربط الباب أو الشباك حتى لايغلق ، وفى لهجة الكويت يقولون چنكال وهو أحجام منه الصغير ومنه الكبير(٦) واللفظ فارسى وتركى من چنكل وچنكال٠

---

١) معجم آدى شير ٩٩-١٠٠ طوبيا ٤٠/ قاموس رد العامى الى الفصيح ٢٨٨

٢) المعجم الوسيط ٤٨٢/١

٣) معجم الالفاظ العامية - فالح ٣٣١

٤) قاموس الفارسية ٤٣٢

٥) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٥

٦) مختارات شعبية ١٨٨/طوبيا ٤٣

شوباش : كلمة استحسان، قال بائع الطماط قديما يمتدح بضاعته : طماطه حمره شوباش ياكلونها ويا الماش(١) وشوباش هى شاباش مخفف شادباش وخوش باش الفارسية(٢) واللفظ فى لهجات العرب ولهجة أهل الخليج.

شوربا : مرق - حساء معروف بالشوربا واللفظ فارسى من شوربا وسوروا وشورباج(٣)

شوزن : نوع من البنادق، لفظ مشهوز فى لهجة أهل الخليج وهو مكون من لفظين: شو : (SHOW) الانجليزية وزن الفارسية من زدن وتعنى الضرب، وهى بندقية صيد ذات غلاف أحمر مقوى ، موجود فى لهجة أهل الكويت(٤) والامارات وعمان.

شير : أسد - يقول الأطفال فى ألعابهم : بانيانى لو شير أى صورة أسد أو بانيانى واللفظ فارسى من شير وأصله بهلوى (٥)(SER)

شيره : عصير سكرى واللفظ فارسى من شيره أى عصير الفاكهة(٦)

---

١) مختارات شعبية ٦٢/فريحة ٨٩
٢) قاموس الألفاظ العامية - عبد المنعم ٣٣٤/قاموس رد العامى الى الفصيح ٢١٨/عميد ١٢٧١/٢
٣) فرهنگ عميد ١٣٢٨/٢/طوبيا٤٢
٤) الألعاب الشعبية الكويتية ١٩٨
٥) فرهنگ عميد ١٣٣٨/٢
٦) فرهنگ عميد ١٣٤٢/٢

شيشه : زجاج - مضخة بترول- قنينة زجاج واللفظ فارسى من شيشه بنفس المعنى(١) وذكره طوبيا على أنه سريانى من شيشه(٢)

شيله : قماش رقيق تتخذه النسوة براقع ويسمى أيضا شال واللفظ فارسى(٣) من شال ويطلق على الصوف فى بعض الدول العربية ويوضع على الكتف..

---

١) نفسه ٢/١٣٤٤

٢) تفسير الألفاظ الدخيلة ٤٢

٣) فرهنگ عميد ٢/١٢٧٨

حرف الصاد

صاروج : مادة تستخدم فى النباء - الأسمنت - مادة بها يغطى سقوف المنازل لحمايتها من الأمطار. وهو أيضا الصارى (١)، واللفظ من الفارسية (سارو) أى حجر الكلس يخلط بالزرنيخ ومنه الصهريج لحوض الماء لأنه يطلى به(٢)

صالونه : الخضار - اللفظ أردى من سالنهر.

صندل : خشب الصندل، يقال أنه تعريب جندال السنسكريتية(٣).

صوار : حبال تشد فى المجداف لئلا ينفلت من القارب(٤) وأظن اللفظ من سوار الفارسى لانه يلف حول اليد مثلما يلف الحبل حول المجداف.

صولجان : عصا الملك -، الصولج عصاة طرفها معقوف يضرب بها الفارس الكرة ، وأيضا عصا يحملها الملك ، ترمز للسلطان ، ورد اللفظ فى العربية منذ زمن بعيد وهو من الفارسى چوكان بمعنى عصا الملك وعصا الكرة التى ترمز لهذه اللعبة المعروفة باسمها(٥)

---

١) مختارات شعبية ٣٠٣

٢) تفسير الألفاظ الدخيلة ٤٣/ قاموس عبد المنعم ٣٤٨

٣) معجم آدى شير ١٠٨/فرهنك عميد ١٣٤٩/٢

٤) معجم فالح حنظل ٣٥٨

٥) وازّهارى فارسى درزبان عربى ٤٣٨

حرف الطاء

طاسه : إناء معدنى من انحاس - من أدوات المطبخ(١) ، اللفظ فارسى من تاس أو طاس ويعنى الاناء المعدنى الخاص بالقلى والشوى(٢) والطاسة أيضا إناء شرب ورد عند الجواليقى وفى المنجد وبرهان قاطع والمعجم الوسيط بنفس المعنى وقد ورد اللفظ فى لهجة أهل الخليج يقولون فى أمثالهم : من الحليب نبغى الطاسة ويقولون فى أمثالهم عن الشمس: طاسه على طاسه فى البحر ركاسه وايضا يقولون فى ألغازهم عن الرمان: طاسه ببعض طاسه من داخل لولو ومن بره نحاسه(٣)

طربوش : غطاء الرأس واللفظ فارسى من سر: رأس ، وپوش(٤) من پوشيدن : الغطاء والمعنى غطاء الرأس والطربوش عرفه العرب عن طريق الأتراك ولذا ينسب اليهم، ويعرف الطربوش عند أهل الخليج على أنه مجمع الخيوط المتدلية على مقدمة الجلباب.

---

١) مختارات شعبية ١٧٥ الألعاب الشعبية الكويتية ٢٦١/ قاموس الألفاظ العامية - عبد المنعم ٣٦٥/ معجم الفلكلور د. عبد الحيمد يونس بيروت ١٩٨٣ ص ١٦٠

٢) معجم فريحة ١١٠/انظر مقالنا العجمة فى شعر أبى نواس وقاموس رد العامى الى الفصيح ٣٦٠

٣) معجم الألغاز الشعبية فى الكويت - محمد رجب النجار الكويت ١٩٨٥ ص ١٤٥- ١٨٤

٤) طوبيا العنيسى ٤٦

طشت : وعاء للغسيل، من أدوات الغسيل (١) والطِست والطسه واحد والجمع طاسات، وطِشت وطست وطس وطسه وطاس وطاسه جميعا تعريب طشت وطست ويعنى اناء نحاس لغسل الأيادى (٢)

طنبور : آلة موسيقية شبية بالربابة، البعض يرى أنها غربية من تنبور وبعضهم يرى أنها حبشية(٣) وينسبها البعض للفارسية : دنبه* بر(٤) وذكر الأصمعى أنها من تن بره وذكر شوشترى انها تنبور من تنب ور (٥) ٠

طنز: طنز عليه ضحك عليه وسخر منه واللفظ فارسى من طنز بنفس المعنى (٦) ٠

طوب : المدفع وهو من اللفظ التركى (توپ) والتوبجى من يقوم على المدفع - مدفعجى ، وتوپ أيضا لفظ فارسى٠

---

١) مختارات شعبية ١٧٧/قاموس رد العمى ٣٦٦

٢) تفسير الألفاظ الدخيلة ٤٦/ المصباح المنير ٣٧٢/ المعجم الوسيط ٥٧٠/٢/مروج الذهب ٢/ ٣٢٢

٣) فرهنگ عميد ١٤٠٥/٢

٤) القاموس المحيط ٨١/٢

٥) واژهاى فارسى در زبان عربى ٤٦٦

٦) فرهنگ عميد ٢/ ١٤٠٥

حرف العين

عرابه : الدراجة البخارية عند أهل أبو ظبى(١) وهى من آرابه الفارسية وتعنى عربه ذات عجلتين للحمل والنقل وتسمى فى بعض اللهجات العربية عربه وعربايه وهى مصنوعة من الخشب، ويجرها الجياد أو الحمير وقيل أنها تركية(٢)

عسكر : جند والعسكر معروفون واللفظ فارسى من : لَشْكر(٣) وتعنى جيش والجندى : لشكرى

عكّاس : مصور، لفظ فارسى موجود فى لهجة أهل الكويت(٤) وهو فى الأصل عربى إلا أنّه غير مستعمل عند العرب بنفس المعنى .

---

١) معجم الألفاظ العامية فى الامارات ٤٠٦
٢) قاموس رد العامى الى الفصيح ٣٧٠
٣) نفسه ٣٧٦
٤) مختارات شعبية ٢٨٦

حرف الغين

غربال : وعاء معروف له فتحات ضيقة لغربلة الحبوب مثل الذرة والقمح والحمص ويسمونه فى لهجة الامارات منخل الأن المنخل فى العربية شىء آخر، وهم يستعملون كلمة غربال كناية عن الموت يقولون : غربال يشلك أى يجيك الموت(١) والغربال معروف فى المعاجم العربية(٢) واللفظ فارسى من گربال ويأتى أيضا غربال(٣) بنفس المعنى العربى قال الشيخ عبد العزيز بن محمد القاسمى(٤):

وأنت لى خليت لى حالى

عاجز عن لا يحمل ثوبه

من عرفتك شفت غربالى

استجير ابربى التوبه

والغربال هنا يعنى الموت واللفظ فى لسان العرب يعنى الموت ويعنى ما ينخل به(٥)

غند : القند، عصارة القصب اذا جُمد، ونظرا لأن حرف القاف ينطق ما بين القاف والعين لذا فان اللفظ قند وغند ... هو السكر القالب وأول ما عرف عرف فى خراسان

---

١) معجم فالح حنظل ٤٣٨

٢) واژهاى فارسى ٤٧٩

٣) فرهنگ عميد ١٤٧٣/٢

٤) صحيفة الاتحاد ١٣/ ١٢/ ٨٩

٥) ابن منظور ٣/ ١٢٣١

وهو من كند الفارسية(١)

غوزى : الحمل الصغير - قوزى واللفظ من قوزى التركية

---

١) عميد ٢/ ١٥٩٠ الوسيط ٧٦٢

حرف الفاء

فردوس : البستان، الجنة، ورد اللفظ بالقرآن الكريم قال الثعالبى: الفردوس هو البستان وهى من الكلمات التى نسبها بعضهم الى اللغة الرومية(١) قال شوشترى انها فارسية من برديس بمعنى حديقة(٢)، واللفظ ورد بالقرآن الكريم كاسم من أسماء الجنة ودخل اللفظ الانجليزية (PARADIZE)وهو بذلك لفظ متجول، البعض ينسبه الى الفارسية القديمة(٣)(PAIRIDAEZA) ولكن لم يرد لدى حسن عميد بأنه فارسى قديم(٤).

فرمان : أمر - حكم واللفظ من المصدر الفارسى فرمودن بمعنى الأمر وجمع الاسم المعرب فرامين واللفظ الفارسى مأخوذ عن البهلوى (٥)(FRAMAN)

فشكه : طلقة - رصاصة - رصاصة صوت - اللفظ فشنك الفارسى بمعنى رصاصة(٦) وكلمة فشنك تعنى فى بعض اللهجات العربية للرصاص الميت أو الرصاص الباطل وهو يصدر صوتا فقط.

---

١) فقه اللغة وسر العربية ٣٢٧
٢) واژهاى فارسى در زبان عربى ٣٩٢
٣) تفسير الالفاظ الدخيلة ٥٠
٤) فرهنگ عميد ١٥٢٥/٢
٥) آدى شير ١١٩/ طوبيا ٥١/ عميد ٢/ ١٥٢٩ فريحة ١٢٩
٦) فرهنگ عميد ١٥٦١/٢/ طوبيا ٥٢

فلفل : من الأبزار، مسحوق تستعمل ثماره فى الطعام والفلفل معروف واللفظ فارسى من پلپل(١) ذكره الثعالبى ضمن ما تفرد به الفرس دون العرب(٢) وأظن اللفظ من الهندية نظرا لنمو هذه الشجرة بأرضها.

فنار : المنارة فوقها مشعل، فانوس لإرشاد السفن يقال له فنر(٣) وورد أنه فارسى وتركى(٤) وايضا ورد أنه يونانى (FAROS) وأنه ايطالى (FARO)(٥) قال بدر ابن عبد المحسن:

نورك دعانى .. عندك الشوف وقف

كنه فنار لا ح فى عين ملاح(٦)

فنيال : هو الفنجان - كوب خاص بالقهوة اذا كان صغيرا،وخاص بالشاى اذا كان كبيرا، واللفظ يرد فى لهجات شرقى الجزيرة العربية فنيان وجمعه فنابيل(٧)قال شاعرهم أحمد بوسيده:

يحطا ابفنيال امخمس ... امقند ابهاله أو مسكور

---

١) واژهاى فارسى در زبان عربى ٥٠٣.

٢) فقه اللغة ٣٢٦

٣) مختارات شعبية ٣٠١

٤) فرهنگ عميد ٢/ ١٥٥١

٥) تفسير الالفاظ الدخيلة ٥٣/ معجم فريحة ١٣٣/ قاموس رد العامى الى الفصيح ٤٣٨

٦) صحيفة الفجر- فجر الشعراء ٩ ديسمبر ١٩٨٩ ص ٦

٧) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ١٩٤ - ١٩٨

واللفظ الفارسي پنگان وبنگان وفنجان(١)

فوطه : خرقة يمسح الانسان بها وجهه وجسمه بعد الغسيل(٢) واذا كانت كبيرة سميت بشگير وهو لفظ فارسى بنفس المعنى العربى، أما فوطة فهى لفظ فارسى من فوته وپوته(٣) وقال البعض أنه من التركية(٤)

فولاد : صلب -واللفظ الفارسي پولاد وأصله البهلوى (٥)(PALAT) وذكر البعض انه عبرانى فلده وآرامى فلدا وفارسى پولاد(٦)

فهلوى : تعريب اللفظ الفارسى بهلوى أى بطل واللفظ يأخذ مدلولا آخر فى اللهجات العربية.

فيروزج : حجر قيم يسمى الفيروز وهو حجر كريم غير شفاف معروف بلونه الأزرق كلون السماء أو أميل الى الخضرة يتحلى به(٧) ويقال عن اللون فيروزى واللفظ معرب فيروزه ويطلق على نوع من الأحجار الكريمة(٨) يقول على الشرقاوى:

---

١) فرهنگـ عميد ٢/١٥٥١/ معجم فريحة ١٣٣
٢) مختارات شعبية ١٧٧/ دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية
٣) قاموس الألفاظ العامية -فريحة ٤٣٤
٤) طوبيا العنيسى ٥٣
٥) فرهنگـ عميد ٢/ ١٥٥٥
٦) معجم آدى شير ١٢١/ طوبيا ٥٤
٧) المعجم الوسيط ٢/ ٧٠٨
٨) واژهاى فارسى در زبان عربى ٥١٠/ عميد ٢/١٥٥٨

لى دمية جميلة سميتها مريم

عيونها كضحكة الفيروز فى الخاتم(١)

١) صحيفة الخليج ٣٠ نوفمبر ١٩٨٩

حرف القاف

قدو : مجانا وهى كدو بمعنى هدية يقولون هذا كدو أو قدو يعنى مجانا واللفظ دخل مع الأتراك وهو فرنسى الأصل (CADEAU)(١) وفى الفارسية كادو وتنطق فى بعض اللهجات العربية كادوه.

قفشه : ملعقة الطعام، ويقصدون بها كفچه أو كبچه أو كبشة وهى مغرفة وتعنى فى لهجة أهل الخليج ملعقة واللفظ فارسى من : كفچه وكپچه، وهما بمعنى مغرفة وهى أكبر من الملعقة، وذكر بعضهم أن الكفشه من القفشليل مختزلة من المعرب كفچه لير وعربها العامة فى لبنان كفكّير وصوابها كفچه كَير والفصحى مرفاة أو مطفحة (٢)

حرف الكاف

كار : حرفة - مهنة - عمل، وأهل الكار: أصحاب مهنة واحدة، وقد تستعمل كصفة حميدة قال شاعر من أهل الامارات:

قوم شوف من قبلك أهل الصيت والكار

راحوا وفنيوا وباقوا الا مآثير(٣)

واللفظ كار هنا يعنى العارفين بالأمور، والكلمة معروفة فى جميع اللهجات العربية، وترد مركبة أحيانا مثل:

---

١) فرهنگ عميد ٢/ ١٦٠١

٢) قاموس رد العامى الى الفصيح ٤٩١

٣) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٥٠٤/ معجم فريحة ١٤٧/ طوبيا ٦١

كارخانه ويستعملون اللفظ فعلا أيضا يقولون في أمثالهم: اللي ما عنده عمل يكارى له جمل(١) ويكارى بمعنى يؤجر.

كافور : نوع من الطيب والدواء وهو شجر، قيل أنه من الفارسية كافور وهذا المشهور تبعا لرواية الجاحظ وهو مأخوذ عن البهلوية (KAPUR)(٢) وقال بعضهم انها يونانية من(KAFOURA)

كانه : القونه، قطعة حديد تربط الباب والشباك في الحائط، والكانه: حفرة صغيرة تكون هدفا للاعبي (الحيس أو التيلة أو اللومية)(٣) واللفظ من الهندية ودخل الفرنسية ثم الى باقي اللغات(٤) .

كاولى : قوم من المولدين أو الزط والبانيان والذين لا أصل لهم قال الحنفي: كاولى من اللغة الغجرية (CALLI)(٥) وكاولى: فئة من سقط الناس يعرفون بالكواولة(٦) واظن اللفظ هنديا (كالى) وتعنى الأسود، وقد اشتهر هؤلاء القوم بسمرة بشرتهم(٧)

---

١) الأمثال الشعبية الخليجية ٦٣
٢) فرهنگ عميد ٢/ ١٦١١/ أنيس فريحة ١٤٨/ آدى شير ١٣٦
٣) مختارات شعبية ٦٥
٤) معجم فريحة ١٤٨
٥) معجم فالح ٥٠٥
٦) مختارات شعبية ٣٢٢
٧) نفسه ٣٢٢

كباب : اللحم المقطوع يشوى على الجمر(١) واللفظ من الفارسية بنفس المعنى(٢)

كِنت : نوع من البعوض يعرف فى الفارسية (كاك) أى الهاموش(٣)

كُخ : كلمة ينهر بها الطفل الصغير كى لا يتناول شيئا قذرا، واللفظ فارسى من (كُخ)(٤)، ويستعمل فى كثير من اللهجات العربية.

كَرور : عشرة ملايين، أو مائة لكهـ، ولفظ كرور ولكهـ من الألفاظ الهندية المستعملة فى الأردية والفارسية وتعنى عشرة ملايين(٥).

كُشتبان : شىء معدنى ترتديه النساء فى أناملهن عند حياكة الملابس، من مستلزمات الخياطة وتأتى ايضا كُستبان(٦) يلبسه الغواصون لحماية أصابعهم من الأحجار. واللفظ فارسى من أنكُشتبان وتعنى الواقى للأنامل وترد أيضا أنكشتانه(٧) وتعنى نفس المعنى العربى.

كَشته : التنزه، وتستعمل اسما وفعلا يقولون: كَشتنا أى خرجنا

---

١) المعجم الوسيط ٧٧١/ قاموس رد العامى الى الفصيح ٤٥٧
٢) قاموس الفارسية ٥٣٠
٣) فرهنگ عميد ١٦١٢/٢/ قاموس الألفاظ العامية ٤٦١
٤) قاموس رد العامى الى الفصيح ٤٩٣
٥) فرهنگ عميد ١٦٣٢/٢
٦) مختارات شعبية ٢١٨/ قاموس الألفاظ العامية ٤٦٦.
٧) فرهنگ عميد ١٥٣٧/٢/ انيس فريحة ١٥٣/ طوبيا٦٣

للنزهة، واللفظ من گشتن الفارسى أى الطواف والتنزه والتجوال وگشته اسم مفعول وفى لهجة أهل الخليج اذا ذهب أحدهم الى البر فانه (يگشت)(١) أى يتنزه.

كَتَره : نشارة الخشب، وتعنى فى لهجة أهل الامارات القمامة والأوساخ واللفظ من الهندية والأردية كچره بنفس المعنى وفى الفارسية: كاچار وتعنى متاع المنزل(٢)

كشمش : الزبيب واللفظ فارسى من كشمش بمعنى الزبيب أو العنب المجفف(٣).

كَشَمَه : النظارة، واللفظ من الفارسية چشم بمعنى عين وچشمه - الهاء علامة النسبة وتعنى ما يخص العين أى نظارة واللفظ مشهور فى لهجة أهل الخليج.

كلاتي : الشخص المنسوب الى كلات احدى قرى شيراز وهم فئة تعمل فى دولة الامارات ومثلهم خنجى ولا رى.

كمر : لوح خشبى سميك وسط السفينة يشد عليه أضلاع السفينة الأربعة (٤) وكمر بمعنى حزام، اللفظ فارسى من كمر بمعنى حزام(٥) والكمر عند أهل الشام يشبه المنطقة

---

١) مختارات شعبية ٥٣
٢) قاموس الفارسية ٥٢٤
٣) نفسه ٥٣٩
٤) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٥١٣
٥) معجم الألفاظ العامية - فريحة ١٥٥

يشد على وسط الرجل(١) وعند أهل مصر هو عمود خشب أو حديد سميك يوضع فى سقف البيت أو الحجرة ويتحمل رفع السقف.

كنكره : حصى مسحوق يستخدم فى البناء مع الأسمنت، أشياء توضع على الجدار على هيئة مثلث أو نصف دائرة من الطين أو الآجر - على الجدار أو البرج(٢) وهى المسننات التى تعلو جدار البيت أو القلعة أو الحصن وهو فارسى من كنكره.

كوفته : مسحوق من اللحم والأرز معروف، اللفظ من كوفتن المصدر الفارسى بمعنى الدق والسحق وهو كوفته اسم مفعول أى المدقوق والمسحوق(٣)

كولي : عامل(٤) أجير باليومية - حمّال وكولى: طائفة هندية يقال أنها جاءت من الهند فى عهد بهرام گور الساسانى واستقرت فى صحراء ايران ثم هاجرت الى السواحل العربية (٥) وربما تكون كولى هى نفسها كالى الهندية السابق ذكرها، وكولى ربما تكون من كوله الفارسية بمعنى الحمل الذى يحمل على الكتف.

---

١) قاموس رد العامى الى الفصيح ٥٠٩
٢) فرهنگ عميد ١٦٥٨/٢
٣) نفسه ١٦٦٣/٢
٤) مختارات شعبية ٢٨٥
٥) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٥١٧

حرف الكاف

حرف الگاف حرف فارسي ولكن ينطق عند المصريين وينطقه أهل الخليج كما يُنطق فى الفارسية.

گارى : عربة يجرها حصان أو بغل، واللفظ الفارسى هو گارى وتعنى عربة يجرها حيوان، وتسير على عجلتين وكانت مستعملة قديما فى نقل المدافع فى الحروب(١) والكلمة مستعملة فى لهجة أهل الخليج.

گدو : نارجيلة - شيشة، والكلمات الثلاث السابقة غير عربية والمقصود بها الأداة المستعملة فى التدخين(٢).

گِرداله : حلى للعنق(٣)يسمى أيضا فى لهجات عربية أخرى كردان واللفظ فى الفارسية گردان وتعنى الحلى التى تلف حول العنق فهى من اللفظ گِردن وتعنى العنق.

گرمز : القرمز - من الألوان - الأحمر من التربة، اللفظ فارسى **گرمز وقرمز(٤)**

گزَر : **انتهى - مات، يقولون فلان كزر أى مات قال الشاعر** راشد ابن مسلم المنصورى:

---

1) فرهنگ عميد ١٦٧١/٢
٢) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٤٩٢
٣) مختارات شعبية ١٥٧
٤) فرهنگ عميد ٢/ ١٥٧٥

والزا زمان صار فى الدين خلاه

وعزيل من گُزر حياته بغفلات(١)

ويعنى العزول الذى قضى حياته غافلا واللفظ الفارسى من گذشتن وگذر بمعنى مات وانتهى.

گُشتبار : نشارة الخشب، ما يتناثر من الخشب عند نزعه بالقدوم (٢) واللفظ فارسى من خاش: أى عيدان دقيقة وفروع رفيعة وخاشاك بنفس المعنى. وبار بمعنى حمل.

گلوله : قنبلة مدفع - لفافة - كرة واللفظ فارسى من گلوله بمعنى طلقة - رصاصة - كل شىء مدور(٣)

---

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٤٩٥

٢) مختارات شعبية ٣٠٦

٣) فرهنگ عميد ٢/ ١٦٩٦

حرف اللام

لارى : الرجل منسوبا الى لار **أولر**(١) وهو اقليم بفارس بايران، واللارية فى الأصل قبائل ايرانية سكنت الساحل الشرقى للخليج العربى فى اقليم فارس وانتقل بعضهم الى دول الخليج العربى ويمارسون تجارة الخضروات والفاكهة.
واللارى واللارين واللاريات: عملة شائعة كانت مستعملة فى سواحل افريقيا والساحل العربى والهند وهى منسوبة الى لار أو لر حيث توجد دار الضرب فى فارس سابقا(٢)

لاس : نوع من الحرير الرقيق، قطعة قماش توضع على الكتف أو على الرأس(٣) منها اللاسة المصرية. قال الحنفى: اللفظ من (السى) وهى هندية بمعنى الكتان(٤) وأرى أن اللفظ فارسى من (لاس) ويطلق على نوع من الحرير يصنع بمنطقة پست ويسمى (لاس)(٥)

لاله : اقحوان - شقائق النعمان - نوع من الزهو(٦) واللفظ فارسى (لاله) بنفس المعنى ورد منذ زمن اللغة العربية.

---

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٥٣٣
٢) خليج فارس١٢٣
٣) قاموس الألفاظ العامية ٤٩٧
٤) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٥٣٣
٥) فرهنگ عميد ٢/ ١٧٠٨
٦) نفسه ١٧١٠/٢

لِجام : آلة توضع فى فم الحصان للتحكم فيه، واللجام فارسى معرب من (لگام) وقد استخدمه العرب اسما وفعلا قالوا: لجام وألجم ويلجم(١)

لَخْمه : سمكة الرعار(٢) وورد فى الصحاح: اللخمة كوسج البحر وتعنى الطرى واللفظ فارسى من لَخُم أى اللحم الخالص الذى لا عظام فيه.

لَكْ : لكهـ ولا كهـ: مائة ألف واللفظ هندى دخل الأردية والفارسية واستعمله أهل الخليج قال شاعر من أهل الخليج:

حلفت لو مهرك بخمس عشر لك

ليره وعندى كثرها مال لشراك(٣)

واللفظ فى الأردية (لاكهـ) والكاك جمع الك والك مائة ألف فى لهجة أهل الكويت(٤)، وورد اللفظ بالفارسية(٥) ودخل لهجة أهل الخليج.

لِگَن : من أدوات الغسيل، وعاء كبير من المعدن وتعنى الصينية التى يقدم عليها الطعام. واللگن فى العامية العراقية: اناء

---

١) فرهنگ عميد ٢/ ١٧٢٣/ المصباح المنير ٥٩٣/ فقه اللغة ٢٣٣/ آدى شير ١٤١

٢) فرهنگ عميد ٢/ ١٧١٦

٣) معجم فالح حنظل ٥٤١

٤) مختارات شعبية ٣٩٢/١٥٥

٥) فرهنگ عميد ١٧٢/٢

لغسل الأيدى، وهى فى نظر البعض من لُخن LAKHANNU وفى الآرامية لقنا وفى الاغريقية LECHANE(١) واللفظ فى الفارسية كما هو فى العربية (لگن) ومنها لگنچه الاناء الصغير(٢) واللجن معروف فى اللهجة المصرية، واللجن مشهور بين أهل الخليج.

لوترا : اللوترى من يجيد اللعب بالكلام واللفظ لوتره من الكلمة الفارسية والتركية بنفس المعنى(٣)

لوتى : اللوتى الفاسد الذى يرتكب الفواحش(٤) واللواتية قوم من الحيدر أبادية فى الشارقة وربما يكون اللفظ من لوتره السابق ذكره.

لومى : الليمون اللفظ فى الفارسية ليمو واللهجة العراقية نومى والفرنسية LIMON والانجليزية LIME(٥) واللفظ فى اللهجة المصرية ليمون وفى لهجة دول الخليج لومى(٦)

ليوان: سقف يتكىء عليه من جانب أو جانبين أو أكثر على جدار وما تبقى من جوانبه فيسندها (٧) قاعة الدار ومشارفها ومنه ايوان كسرى وقصره (٨) والليوان هو الإيوان وقد

---

١) معجم الدخيل فى اللغة العربية - طه باقر ١٣٨
٢) فرهنگ عميد ٢/ ١٧٢٢
٣) نفسه ٢/ ١٧٢٥
٤) مختارات شعبية ٣٢٢
٥) آدى شير ١٤٢/ طوبيا ٦٧
٦) مختارات شعبية ١٩٢
٧) نفسه ١٨٥

وقف عليه البحترى فى سينيته التى مطلعها :

صنت نفسى عما يدنس نفسى

وترفعت عن جدا كل جبس

واللفظ فارسى من ايوان (١) وفى الكردية ايوان (٢) وفى لهجة المصريين والشاميين وأهل الخليج ليوان.

---

٨) تفسير الألفاظ الدخيلة ٥

١) فرهنگ عميد ٣٧٩/١

٢) آدى شير ١٣

حرف الميم

مارستان : المستشفى، وثنى بيمارستان وقد عرفت فى مصر فى عهد أحمد بن طواون وخط الرازى فى بغداد البيمارستان عند انشاء المدينة فى وسطها ببقعة صحية، والبيمارستان حُرفت الى مارستان وكانت تطلق على المستشفى بصفة عامة وعلى مستشفى الأمراض العقلية بصفة خاصة واللفظ بيمارستان من اللفظ الفارسى بيمار: بمعنى مريض وستان: لاحقة تفيد المكان وتعرف فى الفارسية مارستان(١) أيضا واستعملت كلمة بيمارستان فى لغة العرب(٢)

ماش : حبوب الماش تشبه العدس وتطبخ(٣) وماش كلمة فارسية وهندية أيضا.

ماشورة : ماسورة - انبوب واللفظ فارسى من ماسوره وماشوره(٤)

ماهى : السمك، واللفظ فارسى من ماهى ومأخوذ عن البهلوية MAHIK ومستعمل فى رأس الخيمة أكثر من باقى

---

١) معجم الألفاظ العامية - فريحة ١٦٦/ آدى شير ٣٣- ١٤٥

٢) معجم تيمور ٢/ ٣٠/ صبح الأعشى ٤/ ٣٨-٢٥٨/ الخطط المقريزية ١/ ٢٣٥/ عيون الأنباء ١/ ٢٧ /ابن اياس ١/ ٣٨/ قاموس رد العامى الى الفصيح ٥٣٨

٣) فرهنگ عميد ٢/ ١٧٣٧ مختارات شعبية ٣٣٧-٣٩٢

٤) معجم فريحة ١٦٦

الامارات.

ماهيه : راتب - معاش واللفظ فارسى من ماهيانه أو ماهانه وتعنى الشهرى - الشهرية(١)

مرازبه : مرزبان: الرئيس من الفرس معرب مرازبه بمعنى حاكم(٢) واللفظ فارسى من مرز: حدود وبان لا حقة تفيد الحفظ والحراسة وتعنى حاكم.

مرزام : ميزاب المطر وتأتى ميزاب السفينة وهو لفظ فارسى بنفس المعنى من ميزاب(٣) والمرزام: هو الذى يصرف مياه السطح واللفظ مشهور فى الامارات بميزاب وفى مصر مزراب، ومزراب معروف للصيادين فى دول الخليج.

مزماه : سله من الخوص يوضع فيها السمك(٤) واللفظ فارسى من ميز : مائدة وماهى : السمك أى مائدة السمك أو حاملة السمك.

مزاب : وهى ايضا مزهاب وتعنى القربة وهى مكونه من ميز : وآب وتعنى حاملة المياة(٥)

مسافرخانه : مكان اقامة المسافرين(٦) واللفظ مكون من مسافر

---

١) انيس فريحة ١٦٦/ ٢/ ١٧٣٢
٢) المعجم الوسيط ٢/ ٨٦٣
٣) فرهنگ عميد ٢/ ١٨٧٨
٤) معجم فالح حنظل ٥٧٢
٥) فرهنگ عميد ١٨٧٨/٢
٦) مختارات شعبية ٣٢٧

العربية وخانه التركية بمعنى بيت ٠

مسك : من أنواع الطيب، ما يستخرج من نوع من الغزال قيل من الأكدية والبابلية والاشورية(MUSUKANU) قال الشاعر عبيد بن معضد فى مشاكاة إلى الشاعر محمد سلطان الدرمكى:

واعداد ما يفح شذاها

من ريح مسك ومن عرق عود(١)

والمسك فارسى من مسك ومشك بنفس المعنى(٢)

مَنّ : نوع من الميزان يختلف من بلد لآخر والمَنّ يعادل ٣ كيلو فى ايران(٣) و٤ كيلو فى الامارات ١٤٠ رطلا فى الكويت(٤) واللفظ من أصل فارسى

مهر : خاتم ينقش عليه الاسم ليوقع به على الكتب وقد ورد العربية اسما وفعلا يقولون : يمهر الرسالة أى يختمها واللفظ فارسى من مهر بمعنى خاتم(٥)

مهرجان: المهرجان يعنى الاحتفال، ويعنى العيد وهو عيد ايرانى فى ١٦ مهرماه عند نزول الشمس أول الميزان واللفظ

---

١) صحيفة الاتحاد ٨٩/١١/٩

٢) القاموس المحيط ٣٢٩/٣

٣) فرهنگ عميد ١٨٥١/٢

٤) مختارات شعبية ١٦٢

٥) فرهنگ عميد ١٨٧٣/٢

فارسى من مهرگان(١)

ميانى : الشراع الأوسط للمركب(٢) وهو لفظ فارسى من ميانى أو ميانه بمعنى الأوسط .

ميز : مائدة ، الطاولة وتسمى فى الكويت ميز(٣) اللفظ فارسى(٤) ورد التركية والعربية .

ميناوى: جيل من الايرانيين ينسب إلى ميناو أو ميناب (٥) مدينة فى ايران انتقل عدد منها الى دول الخليج ويقيمون فى حى بدبى يسمى الميناوية.

ميوه: الفاكهة من مختلف الأصناف(٦) واللفظ فارسى بمعنى فاكهة.

---

١) القاموس المحيط ١٤٩/٤
٢) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٥٩٨
٣) مختارات شعبية ٣٠١
٤) فرهنگ عميد ١٨٧٨/٢
٥) خليج فارس ١٢٥/٢
٦) مختارات شعبية ٢٠٣

حرف النون

نارجيل : ناربيل ، جوز الهند ومنه النارجيلة التى تصنع من جوز الهند(١) واللفظ فارسي وهندى.

نارنج : نارنگـ - نوع من الحمضيات بين الليمون والبرتقال وهو اللارنج واللفظ فارسى من نارنج ونارنگـ (٢)

ناطور : الحارس وهو ليس بعربى محض وهو فى الأصل كساء أسود ينصب على عود بين الزرع يخيل للطير والبهائم فتظنه انسانا، وهو خيال الظل أو المآته واللفظ ناطور فارسى بمعنى : حارس(٣) ومعروف فى لهجة أهل الخليج ويطلق على حارس البنايات.

ناى : آلة من آلات الطرب على شكل أنبوب مجوفة- الناى معروف (٤) واللفظ فارسى من نى وناى وتطلق على البوص أو القصب.

نخجى : نوع من اللؤلؤ صغير الحجم يماثل الحمص فى حجمه واللفظ من الفارسية نخود ومأخوذ عن البهلوية(٥) (NAXOT)

---

١) طوبيا ٧٢ / آدى شير ١٥١/ مختارات شعبية ٢٦٣

٢) فرهنگـ عميد ١٨٨٧/٢ / آدى شير ١٥٢

٣) القاموس المحيط ١٤٩/٤/ الوسيط ٩٣٠/٢/ مختار الصحاح ٦٦٥/ الوجيز ٦٢١ / قاموس رد العامى الى الفصيح ٥٥٤

٤) المعجم الوسيط ٨٩٥/٢

٥) فرهنگـ عميد ١٩٩٨/٢

نخي : الحمص وهو فارسي من نخود

نرجس : مشموم معروف واحدته نرجسه(١) واللفظ من الفارسية نرگس ونرجس.

نرد : لعبة النرد - الطاولة فارسي من نرد(٢)

نقشه : خريطة - رسم كروكي - خطة واللفظ الفارسي من نقشه بمعنى خريطة(٣) وهو مأخوذ عن العربية نقش والنقش ولكن ليس في العربية بنفس المعنى الفارسي والذى صار مدلولا في لهجة أهل الخليج يقولون: نقشة البيت أي خريطة البيت.

نمونه : نوع - صنف واللفظ فارسي من نمونه(٤) وقد عربه العرب من قبل فقالوا نموذج وانموذج الا أن اللفظ نمونه مستعمل في لهجة أهل الخليج ويجمعونه نماين(٥)

نوخده : ربان السفينة واللفظ فارسي من ناوخدا(٦) بمعنى قائد السفينة يقولون في أمثالهم: سفينة بليا ناخده، أي مركب بلا ربان، ويقولون أيضا: ناخذين طبعوا مركب أي السفينة التي لها ربانان تغرق ويقولون: ناخده دوك

---

١) القاموس المحيط ٢/ ٢٧-الوسيط ٩١٢/٢

٢) فرهنگ عميد ١٨٩٩/٢/طوبيا ٧٣/آدى شير ١٥١

٣) فرهنگ عميد ١٩١٥/٢

٤) فرهنگ عميد ٢/ ١٩٢١/ طوبيا ٧٤

٥) دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية ١٩٧

٦) فرهنگ عميد ٢/ ١٨٨٥/ آدى شير ١٥٠

بيزاتك وين شفت الزود باخاير(١) يعنى خذ أيها الربان نقودك واختار.

نوروز: اليوم الجديد- عيد أول الربيع وهو عيد فارسى تحتفل به الجالية الايرانية فى دول الخليج العربى وقد ورد فى الأدب العربى منذ زمن طويل وهو من اللفظ الفارسى نوروز أى اليوم الجديد أو العيد المعروف باسم النوروز واللفظ الفارسى مأخوذ عن البهلوية (٢)(NOKROC)

نوكر: حارس - بواب - خادم واللفظ من الفارسية نوكر ونوكار وقد ورد الأردية أيضا نوكر(٣) قال الحنفى: اللفظ مغولى(٤)

نيزه: قضيب حديدى مدبب الرأس على شكل رمح يستخدم فى الصيد فى البحر ونيزه لفظ فارسى بمعنى الرمح وهو مأخوذ عن البهلوية (٥)(NEZAK)

نيله: مادة لدى العطار تستخدم كعقار وصبغ قال شاعر:

ما قد خبرته النيله ... تكتب كتب الحبور.

ضاع الغرض ودليله ... بلا جدود وطهور(٦)

وهو هندى وفارسى.

---

١) الأمثال الشعبية الخليجية ٢٠١ -٢٠٨

٢) فرهنگ عميد ٢/١٩٢٦

٣) نفسه ٢/ ١٩٢٧ - مختارات شعبية ٢٨٧

٤) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٦٢٣

٥) فرهنگ عميد ٢/ ١٩٣١

٦) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٦٢٥

وار : مقياس للطول يستخدم فى قياس الأقمشة يعادل ٩٠ سم
قال الحنفى: اللفظ فارسى اياره(١) ولكننى لم أعثر على
هذا اللفظ فى معاجم اللغة الفارسية ولا أعرف له أصلا.

ورشو : عملة قديمة تعادل روبية كانت مستعملة من قبل ورشو:
نوع من المعادن الرخيصة يطلى بلون مثل الذهب(٢)
وربما كان من فالسو أو فولس (False) الانجليزى.

---

١) معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات ٦٥٦
٢) مختارات شعبية ١٥٧

حرف الهاء

هاون : هون وعاء مجوف من الحديد أو النحاس يُدق فيه(١) اسم من أسماء المدفعية الثقيلة واللفظ الفارسي هاون بالمعنى الأول.

هَست : موجود قال جونسون:(٢) يوجد في لهجات شرقي الجزيرة العربية هست مي؟ بمعنى يوجد ماء وم هست مي؟ أي لا يوجد ماء واللفظ فارسي من هست وهو فعل الكينونة في اللغة الفارسية مأخوذ من البهلوية (ASTAK)(٣)

هشت : ثمانية، لعبة يمارسها الأطفال وهي عبارة عن عصاة يشقونها من أحد أطرافها ثلاثة أقسام فتكون على شكل (٨) ويغرسونها في الرمل ويقوم اللاعب بنزع العصاة وقلبها على رؤسها الثلاثة(٤) وكلمة هشت كلمة فارسية وتعني ثمانية واللفظ من البهلوية (٥)(HAST)

هج : ابدا - مطلقا - واللفظ فارسي من هيچ بنفس المعنى ومأخوذ عن البهلوية (٦)(HEC)

---

١) المعجم الوسيط ١/١٠٠

٢) دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية ٣١٨

٣) فرهنگ عميد ١/ ١٩٧١

٤) معجم الألفاظ العامية في دولة الامارات ٩٣٩

٥) فرهنگ عميد ٢/١٩٧١

٦) نفسه ٢/ ١٩٨٥.

هليلى : هليلى: عقار طبى ملين للمعدة ويأتى فى العربية أهليليج وهليليج (١) واللفظ فارسى هليله مأخوذ عن البهلوية(٢)(HALILAK) بنفس المعنى.

همبه : المانجو وأظنه هنديا لانه يطلق على نوع معين من المانجو يقولون فى أمثالهم: غالى والطلب همبه(٣)

هوله : قوم من العرب سكنوا الساحل الايرانى وعاد بعضهم الى الساحل العربى ولهم حى بالشارقة اسمه (فريج الهولة) وذكر جونسون أنهم يقولون : هذيل هوله ويعنى هؤلاء هم الهوله(٤)

---

١) لسان العرب ١/٢٥٧

٢) فرهنگ عميد ٢/١٩٧٤

٣) الأمثال الشعبية الخليجية ١٣٢

٤) دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية ٣١٨

حرف الياء

اليكه : الصنف الجيد من اللؤلؤ ، اللفظ فارسى من يك بمعنى الواحد واليكه تعنى الأول.

يوش : حبل من حبال أشرعة المركب يوجه المركب صوب البحر(١)
وهو عكس الحبل الذى يوجه السفينة صوب الشاطىء ويدعى الدامن.
واليوش هو من (جوش) الفارسية المأخوذة عن جوشن وتعنى العباب قال الشاعر:

لولا مخوهر راكد شوى

واليوم يوشن البحر وشان

وجوشن هنا بمعنى فار وثار.

---

١) معجم الالفاظ العامية فى لهجة دولة الامارات العربية المتحدة ٦٧٦.

الدخيل من اللغات الأوربية

دخل اللغة العربية ولهجات الشعوب العربية بل لغات ولهجات الدول الافريقية والآسيوية، العديد من الألفاظ والمصطلحات الأوربية، وهذه الالفاظ هى ألفاظ حضارية ومدنية، لايمكن الاستغناء عن بعضها ويمكن تعريب مدلولات الأخرى، وأورد قائمة بهذه الالفاظ والمصطلحات والتى تشيع فى لهجة دول الخليج العربى ، ولم أورد القائمة كلها حيث أنه من الصعب حصرها .

حرف الالف

أباجوره : غطاء المصباح - عاكس ضوء المصباح واللفظ فرنسى Abat-joar

أبانوس : نوع من الشجر ينمو فى الهند والحبشة ومنه أقلام الأبنوس واللفظ يونانى Ebenos

أرتست : فنان ، كل من يعمل بالفن واللفظ فرنسى Artiste وانجليزى ايضا

أرشيف : القلم - المحفوظات اللفظ فرنسى Archives

ارستقراطى : طبقة الأشراف والأعيان لفظ فرنسى Aristocrate

اجانس : وكالة - متعهد - اللفظ فرنسى Agence

اسانسور : مصعد - واللفظ فرنسى Ascenseur

أسفلت : طبقة من مواد القير تستعمل فى رصف الطرق - اللفظ فرنسى Asphalte

أكاديمى : الدراسة العلمية - من يدرس دراسة نظرية أو عملية بالجامعة، اللفظ فرنسى Academie

ألبوم : كتاب يحتوى على صور - مصور وهو فرنسى Albumen

ألومنيوم : معدن الالمنيوم واللفظ فرنسى Aluminium

أمبول : حقنة، كيس صغير واللفظ فرنسى Ampoule

اميرال : قائد بحرى واللفظ عربى الأصل من أمير البحر دخل الفرنسية وعاد الينا أميرال Amiral وتم هجر اللفظ العربى .

اندكس : فهرس - اللفظ فرنسى Index

انفلونزا : مرض يصيب الحلق والأنف - اللفظ فرنسى Influenza

اورتيم : وقت اضافى واللفظ انجليزى Over time

اوركوت : معطف - اللفظ انجليزى Over coat

حرف الباء

باترى : بطارية - صندوق لتوليد الطاقة الكهربية فى السيارة واللفظ فرنسى Batterie

بازلت : حجر صلب - اللفظ فرنسى Basalte

بازوكا : سلاح نارى - اللفظ فرنسى Bazooka

باور هاوس : محطة توليد كهرباء من الانجليزية Power house

بالون : منطاد - كيس مملوء بالهواء واللفظ فرنسى Ballon

بامبو : خيزران - اللفظ فرنسى Bambou

بروش : فرشاة - اللفظ فرنسى Brush

بمب : لفافة من البارود قابلة للانفجار عند صدمها بشىء أو بالأرض واللفظ فرنسى Bombe وانجليزى Bomb

بنديرة : عداد التاكسى - راية ترفع على سارى المركب اللفظ أسبانى Bandira

بوك : محفظة - حافظة نقود - اللفظ انجليزى Poket - Book

بيب : انبوب - ماسورة من الانجليزية Pipe

بيولوجى : علم الأحياء من الفرنسية Biologie ومن الانجليزية أيضا Biology.

حرف التاء

تابلوه : منظر - لوحة فنية - اللفظ فرنسى Tableau

تاكسى : سيارة أجرة من اللفظ الفرنسى والانجليزى Taxi

تانكر : سيارة ذات فنطاس لنقل البترول واللفظ انجليزى Tanker

تراس : سطح - ايوان واسع أمام البيت أو على سطح البيت اللفظ فرنسى Terrasse

تراكتور : جرار - اللفظ فرنسى Tracteur

ترانزيت : عبور التجارة - مرور واللفظ فرنسى Transit

ترانزيستور : راديو صغير واللفظ انجليزى Transistor

تركيت : شراع فى مقدمة السفينة ، قال الحنفى اللفظ برتغالى Tranquete

ترم : نهاية - آخر واللفظ فرنسى Terme وانجليزىTerm

ترموس : اناء لحفظ الماء أو السوائل بحرارتها سواء باردة أم حارة واللفظ انجليزى Thermos

تريب : سفر - رحلة واللفظ انجليزى Trip

تكنولوجى : علم التقنية واللفظ فرنسى Technologie واللفظ أيضا انجليزىTechnology

تلفون : الهاتف - واللفظ فرنسى Telephone

تلغراف : برقية، اللفظ فرنسى Telegramme وايضا فى الانجليزية Telegramm

تن : طن - وزن ألف كيلو من الفرنسيةTonne

تيم : وقت من الانجليزية Time

تيم : فريق من الانجليزية Team

حرف الجيم:

جاز : موسيقى الجاز من الانجليزية Jazz

جنتلمان : رجل وقور من الانجليزية Gentleman

جنرال : رتبة عسكرية من الفرنسيةGeneral

جنير : مهندس من الانجليزيةEngineer

جيب : نوع من السيارات الخفيفة - من الانجليزية Jeep

حرف الدال

دراما : العمل المسرحي - قصة مثيرة - من فرنسية Dramatique والانجليزية Drama

دريل : حفارة الماء او البترول - اللفظ انجليزى Drill

دريول : سائق السيارة من الانجليزية Driver

دكتور : طبيب - من الفرنسية Docteur ومن الانجليزية أيضا Doctor

دكور : الزينة - الديكور من الفرنسية Decor

دوبل : مزدوج من الفرنسية Double ومن الانجليزية Double

دوبلاج : تزاوج - توافق - مطابقة الصوت مع الصورة فى الفيلم - من الفرنسية Doublage

دوبلير : الرجل البديل للبطل فى التمثيل وهو فرنسى Double

ديبلوم : شهادة - من الفرنسية Diplome

دينار : عملة من اللاتينية دناريوسDenariu

حرف الراء

رادار : الجهاز الذى يستخدم لمعرفة الأجسام الطائرة فى الهواء - من الانجليزيةRadar

راديو : المذياع من الفرنسية Radio

رستوران : مطعم من الفرنسية Restaurant

روتارى : السواح - جمعية تأسست ١٩٠٥ من أصحاب الأعمال

وأصحاب المراكز المرموقة تحت مسمى أمور الخير
واللفظ انجليزى Ro:ary

ريفل : نوع من البنادق - من الانجليزية Rifle

ريل : حاجز السلم - حاجز فى السفينة وهو انجليزى Rail

ريوس : التراجع للخلف بالسيارة من اللفظ الانجليزىReverse

حرف الزاى

زربول : الجمع زرابيل - نوع من الجوارب الصوفية - اللفظ يونانى ٠

حرف السين

سبيت : من أوراق اللعب وهو انجليزىSpades

سبيتال : مستشفى - من الانجليزية Hospital

سرويس : خدمة من الفرنسية Service

سكرتير : كاتب - سكرتير من الفرنسية Secertaire ومن الانجليزية Secrtary

سمبل : بسيط من الفرنسية والانجليزية Simple

سمنتو : الأسمنت - من الانجليزية Cement

سناريست : كاتب الحوار - من الفرنسية Senariste

سوبر ماركت : سوق كبير - سوق خاص من الانجليزية- Super Market

سوجر : جندى - من الانجليزية solder والمثل يقول عندهم:

اللى مايجيبه حليبه

سكة السوجر تجيبه

سويك : مفتاح محرك السيارة - من الانجليزية Switch

سيت : مقعد السيارة - من الانجليزية Seat

سيد : جانب - ناحية - من الانجليزية side

سيكل موتور : دراجة بخارية - من الانجليزية Byscle - motor

سيل : تنزيلات - تخفيضات من الانجليزيةSale

حرف الشين

شاسيه : قاعدة موتور السيارة أو قاعدة لأى شىء - من الفرنسية chassis

شامبو : تركيب كيميائى للغسيل والتنظيف - من الفرنسية champoo

شفرة : علامة - رمز - الشفرة من الفرنسية shiffre

حرف الطاء

طربال : قماش من الكتان - سميك من الانجليزيةTarpaulin

طرمبه : آلة لرفع الماء - من الايطالية Tormba

حرف الفاء

فابريكه : مصنع من الفرنسيةFabrique

فاميليه : عائلة - اسرة من الفرنسية Famille ومن الانجليزيةFamily

فانتزيه : وهم وهوس - الذى يقضى وقته فى اللهو وهو من الفرنسيةFantaisie

فانتوم : طائرة الفانتوم وتعنى الشبح - من الفرنسية Fantome

فانوس : مصباح سراج من اليونانية Phanos

فدراليه : اتحادية - دولة فيدرالية أى اتحادية وهو من الفرنسية Federal

فورمه : شكل - هيئة واللفظ فرنسى Forme وفى الانجليزية Frame - Form

فسفور : عنصر كيميائى يضىء عند انعكاس الضوء عليه وهو من الفرنسية Phosphore

فوتبال : كرة القدم - من الانجليزية Football

فوتوكبى : صورة فوتوغرافية من الفرنسية Photocopie

فولكلور : فن شعبى من الفرنسية Folklore

حرف القاف

قبطان : ربان السفينة - قائد - زعيم وهو من الفرنسية Capitaine ومن الانجليزية Capitan

حرف الكاف

كابل : حبل قوى لربط السفينة ، والكابل أسلاك البرق والتلغراف - من الفرنسية Cable

كابينه : غرفة فى السفينة - اللفظ فرنسى Cabine ومن الانجليزية Cabin

كابتن : انظر قبطان

كادو : مجانا - هدية - من الفرنسية Cadeau

كارتون : ورق سميك - من الفرنسية Carton

كاش : نقدا - من الانجليزية Cash

كاكاو : مشروب - من الفرنسية Cacao

كامره : القمرة - خن السفينة - من الايطاليةCamera

كاميون : شاحنة - من الفرنسية Camion

كرنتينه : الحجر الصحى - من اللاتينية Quarantina ومن الفرنسية Quarantaine

كرنر : زاوية - ناحية - اللفظ انجليزى Corner

كلاس : فصل - طبقة - دور- من الفرنسية Classe ومن الانجليزية Class

كمندان : قمندان - قائد - من الفرنسية Commandant

كنبايه : كرسى مزدوج - من الفرنسية Canape

كندشن : جهاز تكييف الهواء من الانجليزية Air – conditioner

كوت : معطف - سترة - من الانجليزية Coat

كولر : مبرد - من الانجليزية Cooler

كور : ارفع - من الانجليزية Cover

حرف اللام

لامب : مصباح من الفرنسية Lampe ومن الانجليزية Lamp

لنش : زورق بخارى من الانجليزية Lunch

لوج : لوك - كوخ من سعف النخيل - مقعد فى السنيما من الانجليزية Lodge

لوز : اطار السيارة اذا غرس فى الرمل يقولون : لوز وهو من الانجليزيةLoss

ليت : ضوء من الانجليزية Light

ليسن : رخصة من الانجليزية Licence

حرف الميم

مارشال : قائد - مشير من الفرنسية Marechal

مازوت : نفط أسود من الفرنسية Mazoat

ماشين : سيارة - آلة من الفرنسية Machine ومن الانجليزيةMachain

متر : مقياس طول من الفرنسية Metre ومن الانجليزيةMeter

مدرن : حديث - جديد من الفرنسية Moderne من الانجليزية

Modern

مدل : نموذج - من الفرنسيةModele ومن الانجليزية Model

مناورة : عملية حربية من الفرنسية Manoeuvre

موبليه : متاع المنزل من الأخشاب من الفرنسية Meubl

موتور : محرك السيارة من الانجليزية Motor-car ومن الفرنسية Moteur

مونتاج : التزاوج بين الصوت والصورة من الفرنسية Montage

حرف النون

نفتالين : مركب كيميائى مضاد للحشرات الدقيقة والقرضة لحفظ الملابس من الفرنسية Nophtaline

نول - نولون : أجرة الشحن والسفر من الفرنسية Noliser

حرف الواو

واتربروف : نوع من الأقمشة ضد المطر من الانجليزية Water-proof

حرف الهاء

هتل : فندق من الفرنسية Hotel

هند : يد من الانجليزية Hand

هورن : بوق السيارة من الانجليزية Horn

حرف الياء

يونسكو : منظمة الثقافة والتعليم التابعة للأمم المتحدة تأسست ١٩٤٦ من اللفظ الانجليزى المختصر Unicef

يويو : نوع من لعب الأطفال من الفرنسية yo-yo

المصادر والمراجع

١- الأصالة العربية فى لهجات الخليج - عبد العزيز مضر - الرياض ١٩٨٥

٢- الألعاب الشعبية الكويتية - سيف مرزوق الشملان -ط٢ الكويت ١٩٧٨

٣- الأمثال الشعبية الخليجية وما يقابلها من الأمثال الدارجة فى الوطن العربى - ابراهيم راشد الصباغ - ط٢ - ١٩٨٧

٤- تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية - طوبيا العنيسى القاهرة ١٩٦٤ - ١٩٦٥

٥- حركة التعريب فى العراق - أحمد مطلوب - بغداد ١٩٨٣

٦- خليج فارس - مجموعهء ازبزرکـ نويسندكان - تهران٠

٧- دائرة المعارف الاسلامية - طبعة بيروت٠

٨- دراسات فى لهجات شرقى الجزيرة العربية - ث٠م٠جونسون ترجمة أحمد محمد الضبيب - ط٢ - بيروت ١٩٨٣٠

٩- الدلالات اللفظية للكلمات الفارسية فى كتاب سيبويه - د٠ أحمد الشاذلى - القاهرة ١٩٨٧٠

١٠- ديوان أبى نواس - بيروت - ١٩٨٣٠

١١- صبح الأعشى فى صناعة الانشاء للقلقشندى بيروت٠

١٢- العراق فى التاريخ - مجموعة من المؤلفين - بغداد ١٩٨٥٠

١٣- العجمة فى شعرأبى نواس - مجلة الدراسات الشرقية العدد الرابع والسابع - مقال للمؤلف٠

١٤- فرهنگ اصطلاحات روز - د٠ محمد غفراني ود٠ مرتضى آية الله زاده شيرازى جاب دوم - تهران ١٣٦٤ هـ ٠ ش

١٥- فرهنگ عميد - حسن عميد چاب سوم تهران ١٣٦٠ هـ ٠ش٠

١٦- فقه اللغة وسر العربية - الثعالبى - تحقيق سليمان سليم البواب - دمشق ١٩٨٤٠

١٧- قاموس الفارسية د٠عبد النعيم محمد حسنين بيروت ١٩٨٢٠

١٨- قاموس المصطلحات العسكرية - للمؤلف القاهرة ١٩٨٩٠

١٩- القاموس المحيط - الفيروزآبادى - أربعة أجزاء - القاهرة

٢٠- كتاب سيبويه - تحقيق عبد السلام هارون - القاهرة

٢١- لسان العرب - ابن منظور - طبعة دار الشعب - القاهرة

٢٢- مختارات شعبية من اللهجة الكويتية - ايوب حسن الأيوب الكويت ١٩٨٢

٢٣- معجم الألفاظ العامية - أنيس فريحة بيروت ١٩٧٣

٢٤- معجم الألفاظ العامية ذات الحقيقة والأصول العربية د٠ عبد المنعم سيد عبد العال - مصر ط ٢ - ١٩٧٢

٢٥- معجم الألفاظ العامية فى دولة الامارات العربية المتحدة- فالح حنظل أبو ظبى ١٩٧٧

٢٦- معجم الألفاظ الفارسية المعربة - آدى شير بيروت ١٩٨٠

٢٧- معجم الألفاظ الشعبية فى الكويت - محمد رجب النجار الكويت - ١٩٨٥

٢٨- معجم الدخيل فى اللغة العربية - طه باقر - الكويت

٢٩- معجم الفلكلور- عبد الحميد يونس بيروت ١٩٨٣

٣٠- المعجم الوسيط - القاهرة

٣١- موسوعة الحضارة العراق - مجموعة من المؤلفين - بغداد ١٩٨٣

٣٢- واژهای فارسی در زبان عربی - محمد علی امام شوشتری - تهران ١٣٤٦ هـ.ش

رقم الإيداع

٩٢/٥٢٦١

I.S.B.N.

977-5258-01-9

تم الصف التصويري والطبع

بمركز معالجة الوثائق للكمبيوتر والطباعة

شبين الكوم ت ٣٢٠٦٢٢